Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

# Le Franco

Vol. 29 n°47 Edmonton, semaine du 22 au 28 décembre 1995 12 pages 60¢






*• Radio-Canada:*

# Pour la énième fois, on réclame une télévision ouverte sur le Canada français

OTTAWA (APF) — **Le Bloc québécois et les milieux culturels canadiens-français sont au moins d'accord sur un point: Radio-Canada doit donner une voix aux régions et mieux refléter leurs réalités d'un océan à l'autre.**

Tant la Fédération culturelle canadienne-française que le Regroupement des arts médiatiques du Canada ont martelé ce message lors de leur comparution devant le Comité du Patrimoine canadien, qui se penche sur les implications des récentes coupures budgétaires à la Société Radio-Canada.

Selon la présidente de la Fédération, Denise Truax, les Canadiens français veulent se voir à la télévision et s'entendre à la radio d'État: «Ce n'est pas qu'on n'aime pas le menu de Radio-Canada, mais on trouve que c'est toujours le même plat, celui qui vient de Montréal. On voudrait y contribuer nous aussi». Selon elle, c'est ce qui expliquerait les faibles cotes d'écoute de Radio-Canada dans les régions francophones: «Si la cote est faible à Régina, c'est que les gens ne s'intéressent pas tellement à ce qui se passe à Montréal» a soutenu Mme Truax devant les membres du comité du Patrimoine.

Mme Truax prêche la diffusion d'émissions régionales à l'échelle de tout le réseau. Elle pense que les récentes coupures budgétaires offrent d'ailleurs une excellente occasion de repenser la Société Radio-Canada.

Pierre-Paul Lafrenière, du Regroupement des arts médiatiques du Canada, souhaite pour sa part que Radio-Canada fasse davantage appel aux producteurs indépendants dans les régions. «Est-ce qu'on se voit aux heures de grande écoute? Non! Pourquoi regarderait-on cette télévision-là?» se demande-t-il. Il est même convaincu qu'il est possible de produire dans les régions des émissions à meilleur coût qu'à Montréal.

Pierre-Paul Lafrenière ajoute que le Réseau de l'information (RDI) a prouvé depuis un an qu'il y avait «un appétit» au Québec pour les nouvelles sur la francophonie canadienne. Il aimerait bien que la première chaîne s'inspire des résultats de RDI et propose à son tour une variété d'émissions s'inspirant d'une réalité autre que montréalaise. «Est-ce que

*Suite en page 11*

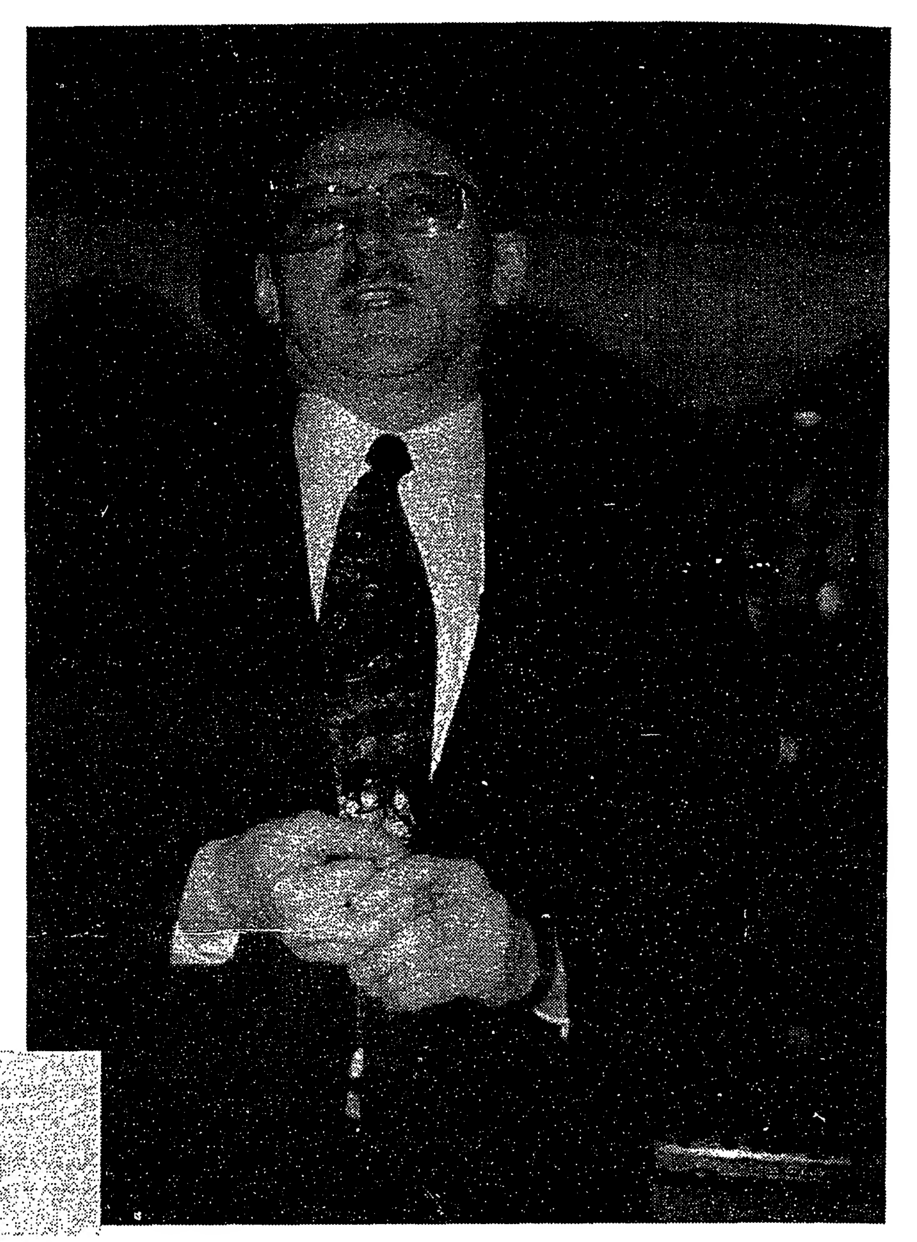
Courrier de deuxième classe
Enregistrement 1881




Le succès est de mise pour la famille Lavoie de St-Isidore.

• Communication

# Les gens d'affaires s'intéressent à l'internet



Ernest Lefebvre

**EDMONTON - "L'autoroute vient par icitte, mais la maudite, elle vient pas vite" chantait Stephen Faulkner il y quelques années. Voulait-il parler de l'autoroute de l'information? Les gens d'affaires francophones eux, ne veulent pas laisser passer cette occasion de diversifier leurs activités.**

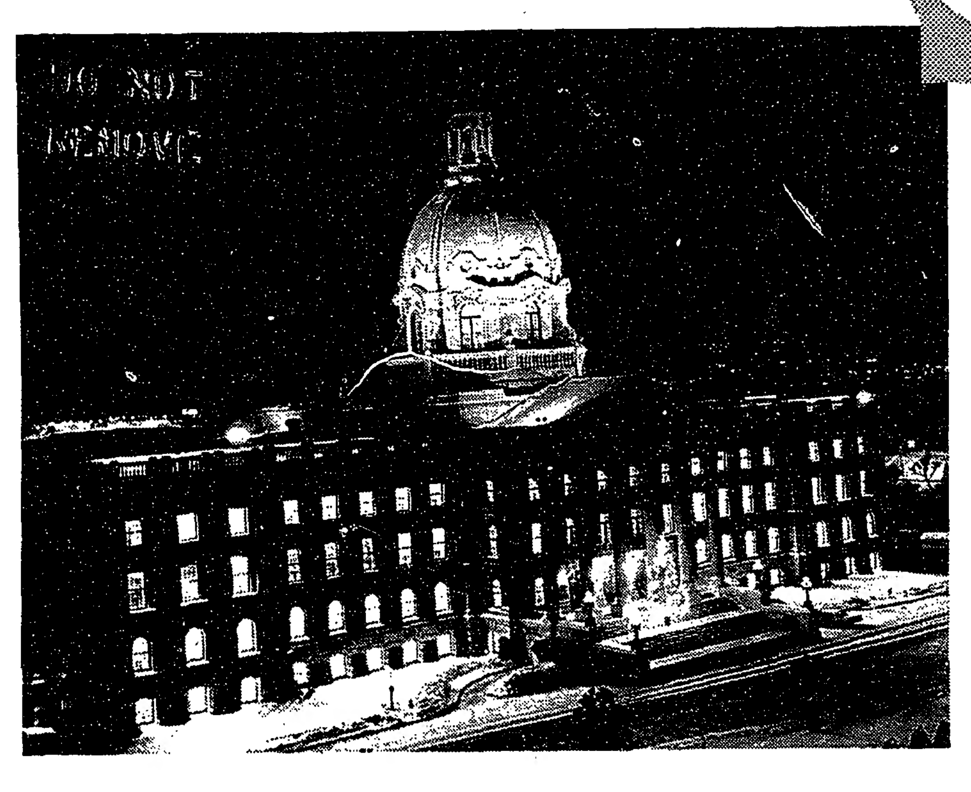
Comment faire des affaires sur l'internet? Instrument de communication mondial, vecteur d'information sans frontières, outil éducatif, le net est aussi (surtout?), un moyen de faire de l'argent. Si, d'après le mot d'Ernest Lefebvre, du comité Franco-net, «l'autoroute ressemble pour le moment à un chemin cahoteux», les gens d'affaires francophones n'attendront pas la fin des travaux pour prendre leur place. Publicité, communication avec les clients, les fournisseurs: les possibilités sont multiples. Sur la vingtaine qui participait au déjeuner mensuel de l'Association des gens d'affaires d'Edmonton (AGAE), cinq ont déja leur adresse électronique. Ce qui est, somme toute, une bonne proportion.

Lucien Villeneuve, d'Industrie Canada, spécialiste des communications et de l'information, est venu rappeler le rôle de l'État dans le développement de l'internet. De plus en plus démunis face à une économie globale qui ne connait plus les frontières, les gouvernements, pour M. Villeneuve, en sont à «structurer leur réaction», pour ne pas rater «le passage de la société industrielle à la société du savoir». Parmi les projets les plus intéressants, le Rescole (School Net), destiné à relier toutes les écoles du pays, ou celui de branchement des communautés rurales.

Mais si les services proposés par le gouvernement sont disponibles en francais, bilinguisme officiel oblige, l'internet est dans son écrasante majorité anglais. Dans ce cas, les usagers créent le besoin; plus les francophones seront nombreux parmi les internautes, plus ils pourront s'exprimer dans leur langue.

Ernest Lefebvre quant à lui, n'a pas eu de recette miracle pour devenir millionnaire grâce à l'internet (ou alors il l'a gardée pour lui). Son objectif pour le moment, serait de rassembler les gens d'affaires sur un site commun. Projet qui pourrait s'élargir à toute la communauté francophone d'Edmonton. Avis aux petits génies de l'informatique.

*Matthieu Massip*




*Archives provinciales de l'Alberta à Edmonton, photo PA 4212.*

***Édifice législatif à Edmonton décoré pour Noël, nuit du 29 décembre 1961.***

**Album souvenir**

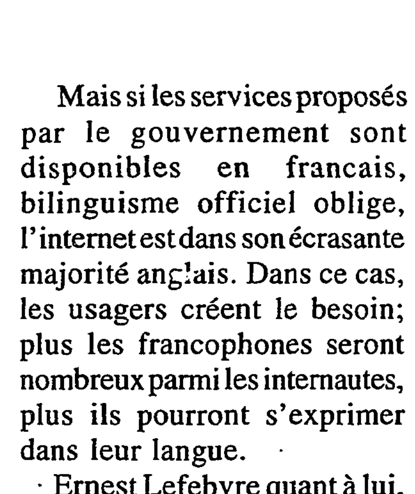
Cette chronique est préparée par Claude Roberto des Archives provinciales.



## AVIS À NOS LECTEURS

Veuillez prendre note que LE FRANCO ne sera pas publié entre Noël et le Jour de L'An. Il n'y aura donc pas d'édition le vendredi 29 décembre. Votre journal vous reviendra le 5 janvier.

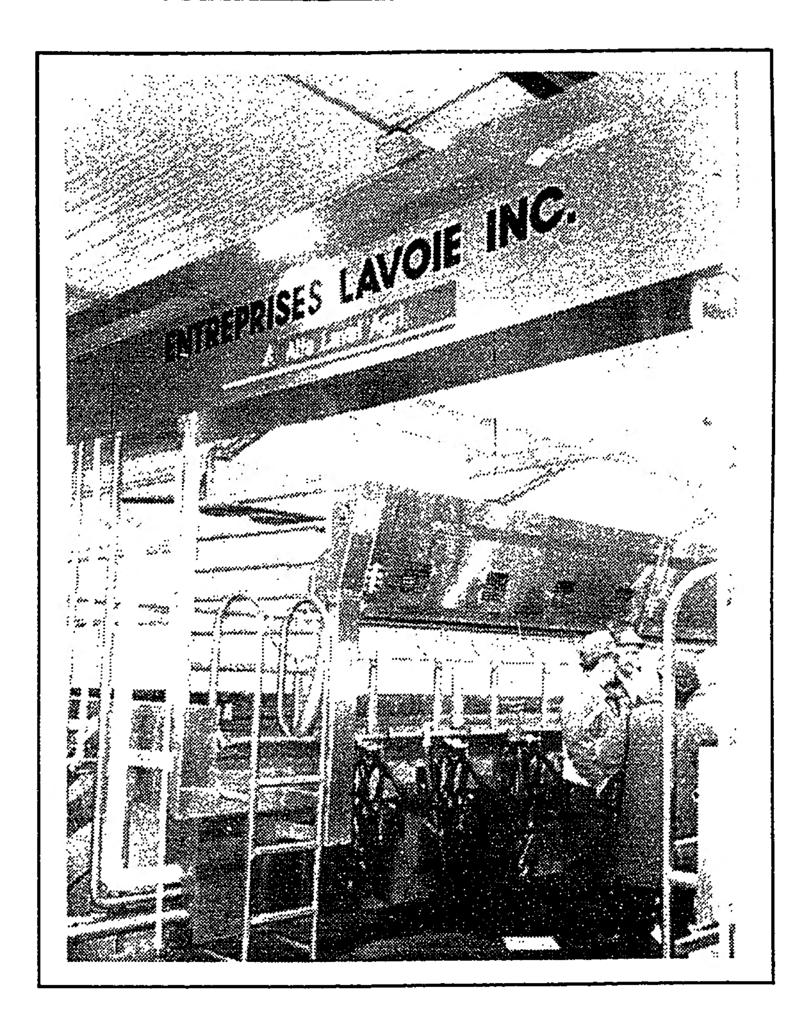
Par ailleurs, nos bureaux seront fermés pour les vacances des fêtes, à partir du 22 décembre à midi. Nous reprendrons le travail le mardi 2 janvier. Si vous souhaitez nous rejoindre entre-temps, nous n'avez qu'à composer le (403) 465-6581 et nous laisser un message.



# La ferme laitière Lavoie : La voie du futur

*RACHELLE BERGERON*

**SAINT-ISIDORE — Le succès est de mise pour la famille Lavoie de St-Isidore. Si la ferme Lavoie est aujourd'hui à l'avant-garde de l'industrie laitière, c'est qu'elle a la capacité de s'adapter aux progrès technologiques et aux développements de cette industrie.**




C'est cette attitude qui a guidé la construction de leur nouvelle étable de $1,8 million et qui a donné jour à la plus grande étable laitière en Alberta (et une des plus grandes au Canada). Elle couvre 1,2 âcres, ou 52,080 pieds carrés, et loge jusqu'à 480 vaches.

L'entreprise des Lavoie est fascinante, non seulement par son étendue, mais aussi en raison de ses caractéristiques technologiques remarquables. Pour en nommer quelques-unes:

-Un wagon informatisé qui mélange automatiquement et distribue la nourriture selon la performance de l'ensemble des vaches;

-Des gratteurs de fumier hydrauliques, automatiques et programmables;

-Un puits central de fumier qui se vide par gravité dans un bassin d'une capacité de 3 000 000 de gallons;

-Des tapis rembourrés de caoutchouc qui recouvrent les stalles pour empêcher les vaches de se blesser sur le béton;

-Des volets spécialisés contrôlés par ordinateur qui assurent une ventilation naturelle, donc sans ventilateurs et sans bruit;

-Des rideaux d'identification à l'entrée du salon de traite pour identifier les vaches à l'ordinateur;

-Des clôtures à air, opérées en appuyant sur des manettes pour regrouper les vaches, les faire avancer, sortir, etc...

Pour compléter le tout, un moderne et luxueux salon de traite de 8 900 pieds carrés pouvant accommoder 40 vaches à la fois. Le seul de la sorte en Alberta! Complètement géré par ordinateur, le système de traite assure une production de lait efficace, une facilité d'opération et un contrôle de qualité. Aidé par ce système des plus automatisés, deux travailleurs peuvent traire 130 vaches par heure.

Or, c'est avec beaucoup de fierté que les partenaires d'*Entreprises Lavoie Inc* ont fêté l'ouverture officielle de leur nouvelle étable laitière le 30 novembre dernier. Cette magnifique étable du futur devenue réalité était l'objet de l'admiration d'environ 150 invités venus de tous les coins de la province.

D'abord il a eu l'accueil par Richard et Robert Lavoie, puis la bénédiction de l'entreprise par le Père Jean-Paul Vantrois. Ensuite, c'était le moment privilégié pour les partenaires d'exprimer leur gratitude et respect envers l'effort coopératif de toute la famille, du personnel et des collaborateurs: *VICTOOR CONSTRUCTION* de Westlock, *AGRI-DAIRY MART Ltd.* d'Edmonton et *ALFA LAVAL CANADA* d'Oshawa, Ontario.

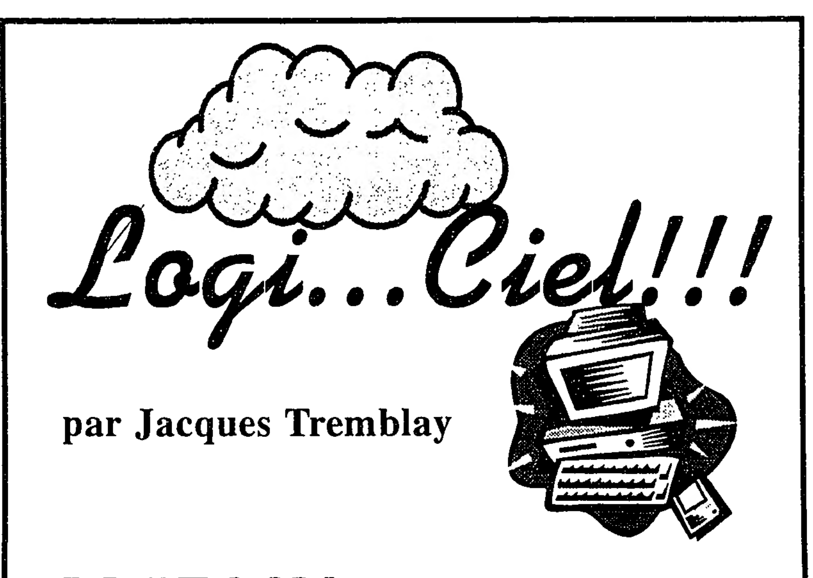
Réciproquement, le président d'*AGRI-DAIRY MART*, **Don Reimer**, a félicité *Entreprises Lavoie* de leur leadership dans le domaine laitier et a souligné l'ampleur du projet au niveau albertain et canadien et son importance pour le futur de l'industrie laitière. Aussi **John Cameron**, président d'*ALPHA LAVAL CANADA*, a manifesté son appréciation de l'implication et l'audace de la famille Lavoie. Selon M. Cameron, des projets de la sorte font du Canada un leader de l'industrie laitière sur la scène internationale. Enfin, **Gary Freidel**, député de Peace River, soulignait que le nord de l'Alberta se faisait reconnaître une fois de plus pour son dynamisme économique et reconnaissait la famille Lavoie comme une fierté locale. Finalement, le ruban tenu par John Cameron et Maurice Victoor a été coupé par Gary Freidel.

On nous a ensuite invités à profiter d'un généreux buffet et à visiter les installations. En plus de la tournée, les invités ont aussi assisté à une session de traite comme on en avait rarement ou jamais vu.

Félicitations à la famille Lavoie et aux Entreprises Lavoie Incorporé!








**par Jacques Tremblay**

## MERLIN

Merlin, un logiciel produit et distribué par Crapo Logiciel, permet la construction d'histoires séquentielles . Clientèle visée: du préscolaire au premier cycle du primaire ( enfants de 5 à 9 ans).

Configuration requise:
IBM mémoire vive de 640 k, écran VGA et souris

Le logiciel est seulement disponible pour la plateforme IBM et sur disquette seulement.

L'installation et la mise en marche du produit se fait sans problèmes. L'enfant doit mettre les images présentées (minimum de 2, maximum de 7) dans le bon ordre. La banque de données comprend plus de 700 images! Cependant, il y avait un petit problème avec la version que j'avais en main: quelques-unes des banques étaient malheureusement vides!

Lorsque l'enfant réussit, des renforcements suivent. Un exemple de renforcement: une fusée qui traverse la page après que l'enfant a mis les images dans le bon ordre. Ma seule critique est que les renforcements passent parfois trop vite à l'écran pour que l'enfant puisse les apprécier.

Si l'enfant ne réussit pas la première fois, il peut aller chercher de l'aide en cliquant sur un point d'interrogation. Le logiciel avise l'enfant quelle image n'est pas dans le bon ordre. L'enfant doit ensuite placer celle-ci au bon endroit et continuer d'essayer de trouver la solution si il y a plus d'une erreur.

Les autres options offrent la possibilité d'imprimer les dessins dans l'ordre présenté ou dans l'ordre séquentiel (seulement si vous avez une imprimante à matrice de points). On peut aussi y ajouter le nom de l'enfant. De plus, il est possible d'ajouter du texte aux images et de construire de nouvelles histoires.

Allison, ma petite fille de 5 ans, s'est bien amusée avec le logiciel et a bien réussi les histoires de 2 à 5 images. Elle a bien aimé l'option d'impression; elle s'est ensuite empressée de les colorier.

Le logiciel MERLIN est fort agréable et je vous le recommande. C'est un outil d'apprentissage très intéressant pour les enfants. En y ajoutant du texte, les enseignants du primaire peuvent aussi l'utiliser en classe. Ce produit est disponible à la Librairie Le Carrefour pour la modique somme de $50,00.

# Éditorial

## La culture française n'est pas éternelle...

Le sablier de 1995 laisse couler ses derniers grains de sable.

Pour le meilleur ou pour le pire, les Franco-Albertains ont survécu aux angoisses du référendum, surmonté avec succès les embûches de la gestion scolaire et mieux rodé les rouages de l'entente Canada-Communauté.

Des piliers de la communauté se sont donnés rendez-vous dans un monde meilleur: Bernardin Gagnon, Jean-Louis Lebel, et bien d'autres encore qui ont marqué, par des actions d'éclats ou de petits gestes quotidiens, la vitalité francophone en Alberta.

Edmonton et Beaumont ont fêté respectivement leur bicentenaire et centenaire; deux endroits de la province qui, à leur fondation, étaient peuplés de gens qui s'exprimaient fièrement en français.

Les choses ont bien changé; les francophones ne représentent plus qu'une maigre force politique en regard de ce qu'ils ont jadis été au début du siècle.

Cependant, depuis l'avènement du bilinguisme, l'espoir de renverser la vapeur ne semble plus aussi utopique qu'il ne l'a déjà été. Les obstacles extérieurs sont aussi nombreux qu'avant: mauvaise volonté des conservateurs provinciaux, abandon progressif du fédéral et hostilité ouverte de la part des réformistes. Ces menaces sont bien réelles, mais bien moins dangereuses qu'une autre, plus insidieuse, moins visible, mais mortelle: le désintérêt des francophones envers leur langue, leur culture, leur survie.

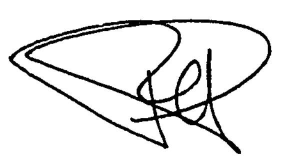
Jamais les spectacles francophones n'ont attiré aussi peu de spectateurs depuis des années; les salles à moitié vide démoralisent les artistes et les organisateurs et brûlent les ressources financières déjà maigres.

Il est trop facile de dire que tel ou tel spectacle ne nous plaît pas; il faut le dire aux intervenants, leur communiquer nos goûts afin qu'ils puissent ajuster leur tir. Les événements culturels en français ne sont pas éternels; leur survie est directement reliée au nombre de personne qui y participent.

La question du prix, elle, est carrément insultante: je connais plusieurs personnes qui se plaignaient du prix des billets de spectacle francophone, à 15 dollars, mais qui n'hésitaient pas à acheter des places pour *les Misérables* à 50 dollars du billet...

Théâtre, musique, événements culturels: on n'a que ce qu'on mérite. Si le français vous tient à coeur, faites-le vivre.

C'est le seul remède contre l'assimilation.



François Pageau

La Faculté Saint-Jean remettait récemment un grand nombre de prix et bourses à plusieurs étudiants et étudiantes. Voici la liste des gagnants, des prix qu'ils ont reçu et des commanditaires de ces distinctions.

| | |
|---|---|
| PRIX DU CONSEIL D'ADMINISTRATION (Board of Governors Prize) Présenté par Doug Owram, (Vice-President, Academic) | Andréa Magill, Francine Roy, Patrick Speirs |
| BOURSE EXPO-SCIENCES (Michel Corbeil, président AUFSJ) | Lynette Raffin |
| BOURSE 2e ANNÉE EN SCIENCES (John Boeglin, Ph.D., Vice-doyen) | Patrick Speirs |
| PRIX DU CONSULAT DE FRANCE (Gérard Prieur, Attaché culturel) | Claudine Tardif, Lianne Tardif |
| BOURSE LOUISE-McKINNEY Dr. Doug Owram (Vice-Président, Academic) | Andréa Magill, Megan Parent, Claudette Rondeau, Francine Roy, Patrick Speirs |
| PRIX DU TABLEAU D'HONNEUR SCOLAIRE CANADIEN (Deb Sigaty - Swim Team Coach, U of A.) | Marie-Claire Bellemare |
| MÉDAILLE D'OR MARIE-LOUISE BRUGEYROUX (Marie-Jo Williams, représentante ATA) | Andrée Nobert |
| MÉDAILLE D'OR DES PERES OBLATS (Père Alfred Groleau) | Carmen Baldwin-Déry |
| BOURSE JEAN PATOINE (Paul Dumaine - Club Richelieu) | Christine Cyr |






Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta




**Directeur:** François V. Pageau
**Adjointe, administration, publicité:** Micheline Brault
**Journalistes:** Matthieu Massip
**Infographiste:** Lynda Gagnon-Holmstrom
**Correspondant national:** Yves Lusignan
Association de la presse francophone

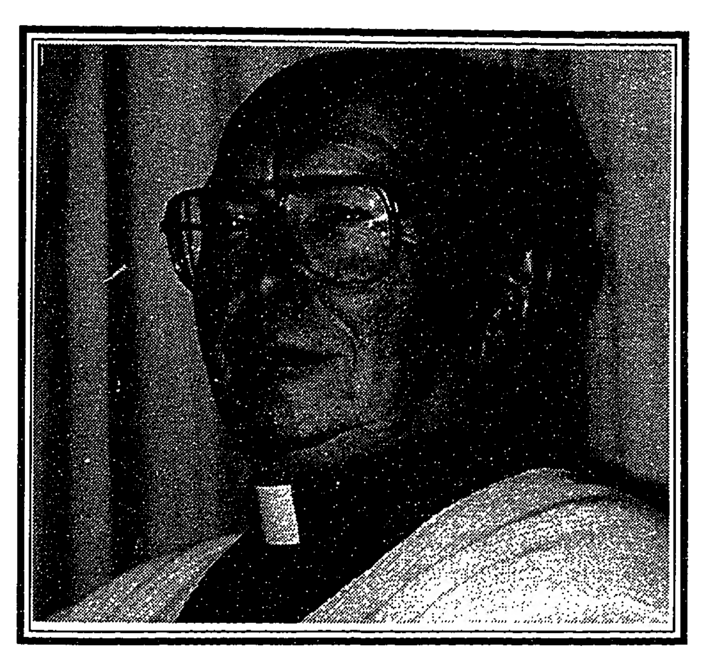
**Correspondants régionaux**

Calgary: Jacques Girard et Alain Bertrand
Centralta: Julie Bouchard-Dallaire et Lucienne Brisson (St-Albert)
Rivière-la-Paix: Patrice Savoie(St-Isidore) et Noëlla Fillion (Donnelly)
Plamondon: Dany Martin

*Le Franco* est membre de l'Association de la presse francophone.
Au niveau national, il est représenté par l'agence de publicité OPSCOM.
Il est imprimé par CENTRALWEB Colorpress, à Edmonton.

8923, 82e Avenue • Edmonton (AB) • T6C 0Z2
**Téléphone:** (403) 465-6581 • **Télécopieur:** (403) 465-3647
lefranco@compusmart.ab.ca

# 83e anniversaire



Le père Maurice Beauregard

LUCIENNE BRISSON

SAINT-ALBERT — **C'est avec un pur sentiment de fraternité, mêlé de la joie intense de se retrouver tous ensemble, qu'une centaine d'habitués de la communauté francophone de Saint-Albert se sont réunis le 10 décembre dernier au *St.Albert Inn* afin de rendre hommage à leur aumônier, le père Maurice Beauregard, o.m.i., à l'occasion de son 83e anniversaire de naissance.**

Le père Beauregard naquit le 13 décembre 1912 à Roxton Falls, Québec. Il fît ses études supérieures au Séminaire de Ste-Hyacinthe. En 1935, il entra au noviçiat des Oblats à Ville Lasalle, Québec. En 1938, on le retrouve au scholasticat St-Joseph, à Ottawa, puis à Lebret, en Saskatchewan pour deux années de théologie. Il fut ordonné prêtre par Mgr Monahaen à Lebret, le 29 juin 1941, et compléta sa dernière année de théologie en 1942.

Le père Beauregard fut ensuite assigné au Fort Normand, TNO, par le père Henri Routhier, provincial des Oblats. Il y était missionnaire auprès des amérindiens «Peaux de Lièvre». Par la suite, le Cardinal Spelman de New York informait le père Beauregard que le camp «Conol» comptait 400 hommes sans aumônier. Le père Beauregard fut donc assigné à ce groupe et devint le «père Beau». En 1945, Mgr. Brenat lui demanda d'aller à Aklavik, TNO, pour faire du travail auprès des Inuits. Fort Smith, Fort Simpson, Fort Providence, Resolution, Good Hope, le père Beauregard parcourut ainsi les Territoires, puis passa 12 ans dans la capitale, Yellowknife. En 1963, il fut nommé recteur de la cathédrale Saint-Joseph et, la même année, il se retrouva à Fort MacMurray. En 1981, il célébra son 45e anniversaire de sacerdoce et son 50e anniversaire de vie religieuse. C'est en 1986 qu'il fut transféré à Saint-Albert, en qualité de supérieur du foyer Grandin et d'aumônier des francophones.

Grâce à son dynamisme dans cette fonction, les rencontres dominicales à Saint-Albert ont connu un regain de popularité. Tous s'accordent à dire que depuis l'arrivée du père Beauregard, la communauté francophone, c'est vivant!



## TV5 : À NE PAS MANQUER!

NOTE : L'heure des émissions est indiquée selon l'heure de l'Est.

**FICTION :**
**LE MARIAGE DE FIGARO**
Trois ans après son mariage avec Rosine, le comte d'Almaviva court maintenant vers d'autres aventures. Figaro, serviteur et barbier du comte, veut épouser Suzanne, la jolie chambrière de la comtesse. Mais le comte, amoureux de Suzanne, entend satisfaire son caprice en exerçant le droit antique du seigneur et en empêchant les noces. Bien décidés à faire échec à une telle prétention, la comtesse, Suzanne et Figaro, unis par l'intelligence la plus subtile, déjoueront les projets du comte et, le rendant ridicule, l'achemineront vers le repentir. Réalisé par Roger Coggio, cette adaptation de la célèbre comédie de Beaumarchais est interprétée par Fanny Cottençon, Marie Laforêt, Michel Galabru, Paul Preboist, Claude Giraud, Line Renaud, Jean Lefebvre, Roger Carel et Roger Coggio.

**LE MARIAGE DE FIGARO,** le samedi 23 décembre à 19 h 30 (rediffusion le dimanche soir à 0 h 30).

**BOUILLON DE CULTURE :**
**LA LANGUE DU VIN, LE VIN SUR LA LANGUE**
Le vin est à l'honneur à Bouillon de Culture. Bernard Pivot reçoit Georges Blanc pour *De la vigne à l'assiette* (Hachette); Serge Renaud pour *Le Régime santé* (Odile Jacob) et *Le Paradoxe français* de Lewis Perdue (Barthélémy); Guy Renvoisé pour *Le Monde du vin : art ou bluff?* (Éditions du Rouergue). Le sommelier Philippe Faure-Brac sera également présent.

**BOUILLON DE CULTURE**, le dimanche 24 décembre à 20 h 30 (rediffusion le mardi à 13 h).

**MÉLODIES DE NOËL**
Depuis l'arrivée de Marie et Joseph à la recherche d'un abri, jusqu'à l'adoration des mages, en passant par la naissance de l'enfant Jésus, **MÉLODIES DE NOËL** évoque la naissance du Christ à travers les plus beaux chants de Noël : *Adeste Fidele, Dans une étable obscure, Douce nuit, Il est né le divin enfant, Petit papa Noël, Mon beau sapin, Minuit chrétien*, etc.

**MÉLODIES DE NOËL,** une émission spéciale pour une veille de Noël tout en chansons, le dimanche 24 décembre à 23 h 20 (rediffusion le lundi à 14 h).

**LE XVIIe FESTIVAL MONDIAL DU CIRQUE DE DEMAIN**
À l'occasion de Noël, TV5 vous invite au cirque! La 17e édition de ce grand festival a confirmé les tendances du nouveau cirque qui fait appel au dynamisme des jeunes, à leur créativité, au soin apporté au choix des musiques et de la chorégraphie. Ils ont tous moins de 25 ans et sont venus du monde entier pour cette rude compétition qui s'est déroulée au Cirque d'hiver Bouglione de Paris.

- **Caroline et Xavier** (Canada)
  - Médaille d'argent
- **Les Quatre Gymnastes** (Russie)
  - Barres fixes - Médaille d'or
- **La troupe de la province du Yunnan** (Chine) - Équilibres - Médailles d'or
- **Groupe A** (Russie)
  - Clowns Tutus et claquettes - Médaille de bronze
- **Yelena Larkina** (Russie)
  - Houla Hoop - Médaille de bronze
- **La troupe Kurbanov** (Russie)
  - Jeux icariens - Médaille de bronze
- **Tania et Frida** (Allemagne)
  - Double trapèze fixe - Médaille d'argent
- **La troupe de Chongqing** (Chine)
  - Les Étoiles filantes - Médaille d'or
- **Duo New Balance** (Allemagne)
  - Perchistes
- **Viktor Kiktev** (Russie)
  - Jongleur - Médaille d'argent
- **Cathy Ganaye** (France)
  - Trapèze fixe - Médaille d'argent
- **La troupe de la province du Hebei** (Chine) - Équilibre sur échelle libre - Médaille d'or

**LE XVIIe FESTIVAL MONDIAL DU CIRQUE DE DEMAIN**, à ne pas manquer, le lundi 25 décembre à 19 h 30 (rediffusion le mardi à 10 h).

# Calendrier • culturel




## Du 1er au 31 janvier 1996

Vous voulez faire connaître vos activités socio-culturelles? Veuillez nous faire parvenir vos renseignements pour les activités du 1er au 28 février avant le **17 janvier** soit par courrier ou en composant le 466-1680. Nous acceptons les frais d'appel.
Ce calendrier est un service gratuit de l'ACFA provinciale.

## Bonnyville

• **Dimanche 31 décembre - Veillée du Jour de l'an**, organisée par le Franco-départ à 20 h 00 au Norliter de Medley. Animée par André Roy. Bar payant. Billets: 12$/non-membres et 10$/membres. Info: 594-2270.

## Calgary

• **Vendredi 12 janvier au samedi 30 mars - Cours de français** offerts par l'Alliance française de Calgary: Suite 301, 902 - 11 ave S.-O. Info: 245-5662.

• **Lundi 15 et mardi 16 janvier - Portes ouvertes au Lycée Louis Pasteur**, 4416 - 16e rue S.-O.. Info: 243-5420.

• **Jeudi 18 janvier - Dîner rencontre du Club Inter (gens d'affaires et professionnels)** au Calgary Chamber of Commerce Club (518 Centre Street S.) De 11 h 30 à 13 h 30. Entrée: 15$/membres, 20$/non-membres. Info: Marie ou Johanne, 245-4149 ou 571-4000.

### Activités régulières

• **Café-Bistro** à la Société de théâtre de Calgary Inc. (#375, 605 - 1ère rue S.-O.). Tous les vendredis soirs de 16 h 00 à 22 h 00. Entrée libre. Info: Guy Robin, 269-5583.

• **Rencontres du club de l'amitié** chaque vendredi soir de 19 h 30 à 22 h 00 à la salle paroissiale de l'église Ste-Famille (1717 - 5e rue S.-O.). Info: M. Oscar Fauchon au 244-2200.

• **Bonjour Calgary**: émission télévisée présentée au canal 10 (Shaw Cable). Nouvel horaire en janvier 1996. Info: Alain Towner. Info: 269-9922. Télécopieur: 269-1526.

• **French décadence**: émission radiophonique en français au FM 90,9 tous les lundis à 18 h 00. Pour info ou requêtes musicales: Alain Towner, 229-2415.

• **Copains de jeux,** rencontres pour parents d'enfants d'âge préscolaire francophones de 9 h 30 à 11 h 30 tous les vendredis. Info: Rachel Desroches, 282-1630.

## Centralta

• **Les mardis 16 janvier au 6 février - Introduction à la massothérapie**, comment faire le massage pour aider au stress, la circulation, les muscles, offert par Joël Denis et Gisèle Lemire. Inscription: 40$/personne ou 75$/couple. Heure et lieu à être déterminés. Info: 961-3665.

## Edmonton

• **Dimanche le 31 décembre - Rire d'eux, ou le Bye-Bye albertain**, revue humoristique de l'année, au Catalyst Centre in the Park (10943 - 84 ave). Pour réservations ou info: L'UniThéâtre, 438-7303.

• **Les mardis et jeudis - Cours de français 102.3**, (débutant, niveau 2) offerts par le Grant MacEwan Community College de 18 h 00 à 20 h 30. Info: 497-5601 ou 496-5000.

• **Les samedis du 6 janvier au 13 avril - Cours de conversation française** de 9 h 00 à midi à la Faculté Saint-Jean. Inscription: 180 $. Info: C.É.C.A., 468-1582.

• **Vendredi le 12, samedi le 13 et dimanche le 14- Atelier d'écriture** au Camp Encounter (Lac Ste- Anne). 50$ paient l'hébergement, la nourriture et l'inscription. Info: CÉCA, 468-1582.

• **Les lundis et mercredis 15 janvier au 25 mars - Cours de conversation française**, de 19 h 30 à 21 h 30 à la Faculté Saint-Jean. Inscription: 165 $. Info: C.É.C.A., 468-1582.

• **Lundi 15 janvier - Cours de français, niveaux débutant, intermédiaire et avancé,** offerts par *Connections Canada, Centre of International Education Inc.* Info: 428-8145 ou 1-800-746-2616.

• **Mercredi 17 janvier et jeudi 18 janvier - Belle de jour** (France 1967) film de Luis Bunuel mettant en vedette Catherine Deneuve. L'épouse d'un riche bourgeois décide de se distraire en travaillant dans un bordel. Au Princess Theatre (10337 ave Whyte) à 21 h 00 le mercredi et à 19 h 00 le jeudi. Au Princess Theatre (10337 ave Whyte). Info:433-5785.

• **Mercredi 17 janvier - Déjeuner des gens d'affaires d'Edmonton,** chez Mario's on Whyte (9117 - 82 ave) à 7 h 30. Conférencier: Gordon Gibson de Lévesque Securities. Info: 944-1351.

• **Les jeudis du 18 janvier au 22 février - Cours de Yoga** offerts à la Faculté Saint-Jean. Inscription: 69,55$/adultes, 53,50$/étudiants. Info: CÉCA, 468-1582.

• **Lundi 22 janvier - Cours de français, niveau débutant,** offert par le Edmonton Public School Continuing Education. D'autres sessions débuteront le 29 janvier et le 7 février. Info: 496-1100.

• **Jeudi 25 janvier - Souper causerie pour femmes avec conférencière Dr Lucie Bernier-Lycka,** thème de la conférence: *"Chirurgie cosmétique et la santé de la femme"* à 18 h 00 au Restaurant Plantier (10807 - 106 rue). Billets disponibles à l'ACFA régionale d'Edmonton: 18$/membres, 20$/ non-membre. Info: 469-4410.

• **Samedi 27 janvier - Assemblée générale annuelle de l'A.C.F.A. régionale d'Edmonton** à 13 h 00 à la Salle paroissiale de Saint-Thomas d'Aquin, suivie de dégustation de vin et fromages. Info: 469-4410.

• **Lundi 29 janvier ou mardi 30 - Cours de conversations française,** niveaux débutant et intermédiaire. Aussi, une session de conversation avancée commercera le mardi 30 janvier. Offert par *University of Alberta Faculty of Extension.* Douze rencontres, 19 h 00 à 21 h 30. Inscription: 135 $. Info:492-1218.

### Activités régulières

• **Parties de carte** organisées par la Fraternité d'âge d'or de Saint-Thomas d'Aquin à la salle Saint- Jean de l'église Saint-Thomas-d'Aquin, les 2e et 4e mercredis de chaque mois. Tous les aînés seront les bienvenus. Info: 469-3073 ou 466-1258.

• **La Ribambelle**, groupe de jeux pour enfants d'âge préscolaire. Jeux libres, lecture, musique, bricolage tous les jeudis matins de 10 h 00 à 12 h 00 à l'École Sainte-Jeanne-d'Arc (6715 - 86 ave). Info: Danielle, 465-1909.

• Sessions d'information et de soutien **pour prévenir la violence familiale,** #300, 9119 82e ave. Rencontres les mercredis à 19 h 00. Info: 428-2625.

• Le comité d'information publique de **Narcotique Anonyme,** région d'Edmonton, tient régulièrement des rencontres de soutien des dépendants en rétablissement. Info: P. I., Edmonton Area Office, #200 - 9930 - 106e rue, Edmonton (Alberta) T5K 1C7.

• **Soirées de conversation française** chaque jeudi de 19 h 00 à 21 h 00 au local de l'Alliance française (#409- 10318 ave Jasper). Info: 433-0671.

• Rencontre des **Scouts-Guides francophones** tous les jeudis soirs à la salle communautaire Bonnie Doon (9240 - 93 rue) de 19 h 00 à 20 h 30. Info: Élise Bissonnette, 465-6924.

• **Bibliothèque de l'Alliance française,** ouverte le jeudi soir de 19 h 00 à 21 h 00 au local de l'Alliance française (#409-10318 ave Jasper). Info: 433-0671.

• **Parties de bridge** le jeudi après-midi au Manoir St-Thomas à 13 h 30.

• **Parties de bridge** tous les mercredis au sous-sol de l'église St-Joachim. Informations: Églande Mercier, 489-4417.

• **Société généalogique du Nord-Ouest** - offre des ateliers d'initiation et d'orientation pour les personnes intéressées à la généalogie, au #200, 10008 - 109 rue. Le centre généalogique est ouvert chaque Lundi, mardi et mercredi de 10 h 00 à 15 h 00 sauf les jours fériés. Info: 424-2476.

## Fort McMurray

• **Les lundis 15 janvier au 22 avril - Cours de français pour adultes** offerts en collaboration avec le Conseil de coordination de Fort McMurray. 19 h 00 à 21 h 00. Pour vous inscrire ou pour informations: 791-7702.

• **Vendredi 26 janvier - 4 à 7** au local de l'A.C.F.A. Bienvenue à tous. Info: 791-7700.

## Lethbridge

• **Dimanche 31 décembre - Bal de la veille du Jour de l'an,** champagne et buffet froit à minuit, bar payant, prix de présence, visionnement du Bye-Bye. Au Centre culturel de l'A.C.F.A. à 20 h 00. Entrée: 7,50$/membre, 9$/non-membre. Réservez vos billets avant le 15 décembre. Info: Richard, 329-6551 ou Mireille, 328-8506.

### Activités régulières

• Si vous êtes intéressés à vous joindre à une troupe folklorique qui fait du chant et de la danse folklorique, appellez Mireille Cloutier, 329-6414 ou Mireille Dunn, 328-8506.

• Le Comité régional d'éducation française (CREF) ouvre son Centre de ressources (au #202 - 325 - 6e rue S.) tous les samedis de 11 h 00 à 13 h 00. Vous pouvez emprunter des livres, etc. en ayant une carte de membre du CREFL (5$). Info: Patrice, 380-6527.

• Le Comité régional d'éducation française (CREF) offre des cours de grammaire française et conversation pour les débutants au Centre culturel de l'A.C.F.A. (#202 - 325 - 6e rue S.) tous les mardis à 19 h 30. Insciption: 20$/mois. Info: Manon, 320-7917.

## Plamondon

• **Lundi 15 janvier - Assemblée générale annuelle de S.P.E.F. et Ouverture officielle du Centre de ressource** au Centre communautaire scolaiare Beauséjour à 19 h 30. Info: 798-3896.

• **Lundi 22 au vendredi 26 janvier - Semaine du film** au Centre communautaire scolaire Beauséjour. Info: Karen, 798-2045.




**466-1680**

## Rivière-la-Paix

• **Dimanche 31 décembre** - Souper et danse du Jour de l'an. Billets: 18$ achetés à l'avance, 20$ à la porte; 10$/ enfants de 6 à 13 ans. Info: 359-2182.

• **Vendredi 6 janvier** - Soirée du temps des Fêtes au Club Bar-Bar du Centre culturel de Saint-Isidore à 21 h 00. Info: Sophie, 624-5635.

• **Vendredi 12 janvier** - Souper et soirée pour les membres du Club étoile de Girouxville au Club Bar- Bar du Centre culturel de Saint-Isidore à 17 h 00. Info: Anne-Marie, 624-5635.

• **Samedi 13 janvier** - La génération Velcro, pièce présentée par l'UniThéâtre à 20 h 00. Lieu à être déterminé. Info: 837-2296.

• **Dimanche 14 janvier** - La génération Velcro, pièce présentée par l'UniThéâtre au Centre culturel de Saint-Isidore à 14 h 00. Info: 837-2296.

• **Vendredi 20 janvier** - Télé Bar-Bar au Club Bar-Bar du Centre culturel de Saint-Isidore à 21 h 00. Info: Sophie, 624-5635.

• **Vendredi 26 janvier** - Assemblée générale annuelle de l'A.C.F.A. régionale de Rivière-la-Paix. Lieu et heure à être déterminés. Info: 837-2296.

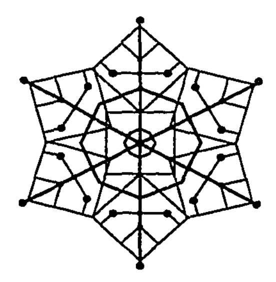
• **Samedi 27 janvier** - Soirée tranquille au Club Bar-Bar du Centre culturel de Saint-Isidore à 21 h 00. Info: Sophie, 624-5635.

### Activités régulières

• TANGENT - Le **Club des aînés** se rencontre pour jouer aux cartes et d'autres jeux les mardis au Centre culturel. Info: Irène, 359-2136.

• TANGENT - Le **Club de bridge** se rencontre au Centre culturel les lundis à 19 h 30. Info: Philippe, 359-2127.

• FALHER - La **joujouthèque/ mini centre de ressources** située au local du CREF au Centre Notre- Dame ouvre ses portes les mardis et mercredis de 9 h 00 à 12 h 00 et de 13 h 00 à 15 h 00. Membership: 20$/membres de CREF, 35$/non-membres. Info: 837-3400.



• COLLABORATION SPÉCIALE

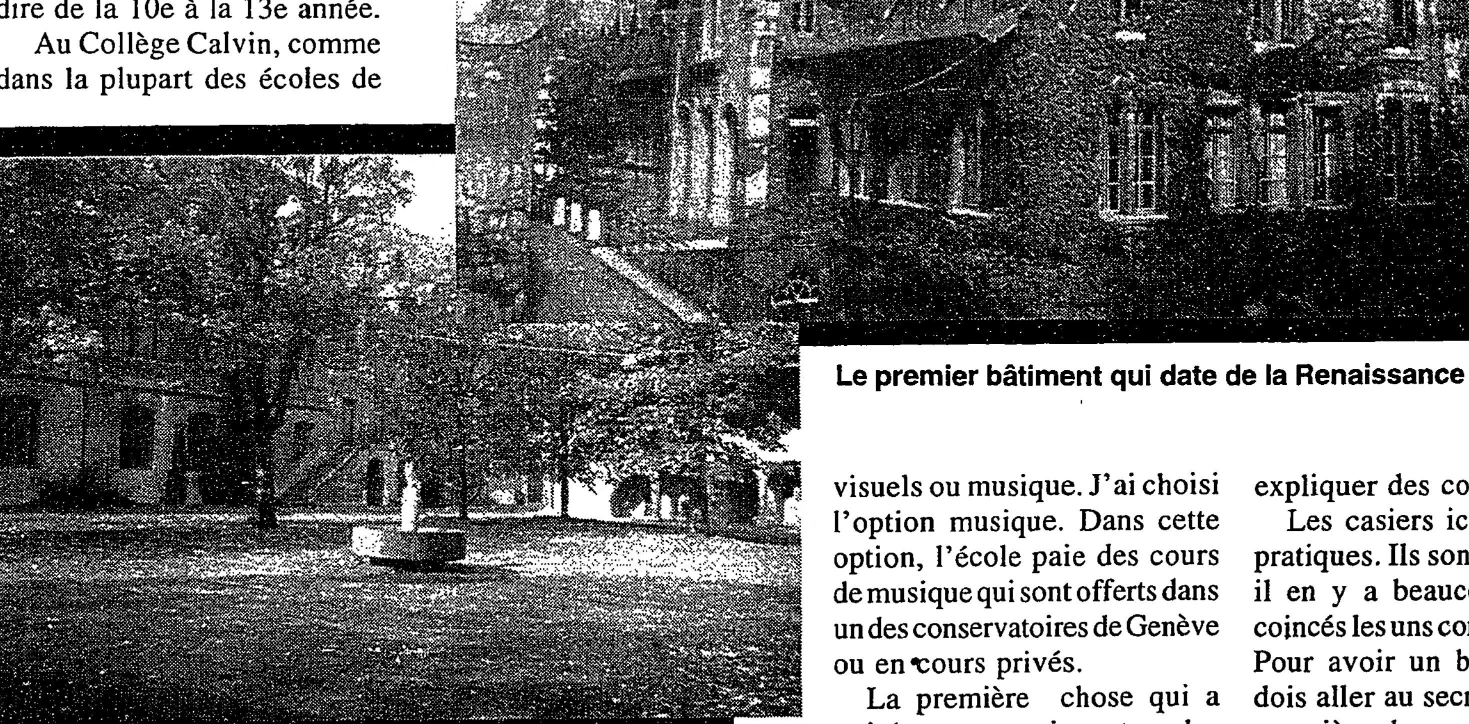
Karolina Michalak, une jeune élève du secondaire, à Edmonton, est présentement en Suisse pour un an. Elle nous écrit pour nous faire part de ses impressions du système scolaire suisse, comparé à celui de l'Alberta. Gageons qu'elle profitera de son séjour pour découvrir, entre autres...le chocolat!

# Le Collège Calvin à Genève

Karolina Micharak

GENEVE — Quatre ans de Collège! Finalement, je suis très contente de rester ici seulement un an. J'ai passé la plus grande partie de ma vie au Canada, jusqu'au 21 août dernier, mais notre famille a décidé de déménager à Genève pour une année. Je suis entrée dans une école publique Suisse de langue française qui s'appelle le Collège Calvin. Ici, on appelle l'école secondaire deuxième cycle *le Collège*, ce qui veut dire de la 10e à la 13e année.

Au Collège Calvin, comme dans la plupart des écoles de Genève, il y a quatre sections de maturité. Il y a la section Classique qui comporte le de grec et le latin ; la section Latine qui comporte le latin ; la section moderne qui met l'accent sur les langues modernes (allemand, italien et anglais) ; et la section scientifique qui met l'accent sur les sciences. J'ai choisi la section scientifique (parce que je veux devenir médecin) .



Le premier bâtiment qui date de la Renaissance

La place centrale de l'école où les élèves vont durant la pause entre les classes

Le Collège Calvin a été fondé en 1559 par le réformateur Jean Calvin. Le Collège comprend quatre bâtiments dont deux datent de la Renaissance, un autre de la fin du XIXe siècle et un plus récent construit en 1987. Dans certaines salles de classe, tu te sens presque comme une élève d'il y a 300 ans...

L'école commence a 8h05 chaque matin, à l'exception du mercredi. On n'a pas d'école le mercredi mais on a une demi-journée le samedi. Les cours peuvent se poursuivrent jusqu'a 5h20 le soir. Entre les classes, on a 10 ou 15 minutes de récreation et environ une ou deux heures pour dîner (ici, on dit déjeuner). Contrairement au Canada, beaucoup d'élèves rentrent a la maison pour manger.

Le Collège offre des cours speciaux pour les allophones, les anglophones et les italophones. Moi, par exemple, je ne prends pas les cours d'anglais avec toute la classe mais avec d'autres anglophones pendant une heure par semaine. Le Collège offre aussi des cours pour les élèves non-francophones. Ces cours sont très utiles pour aider les élèves dont le français n'est pas la langue maternelle.

Au lieu des options, comme au Canada, ici on trouve des cours facultatifs. Il y a des cours fac (comme on le dit ici) de sciences, d'arts, de musique et de sports. Seul problème: tu dois t'inscrire pour ces cours et si tu ne sais pas ou ni comment, comme moi, tu vas avoir une année assez plate. Il y a deux options dans le curriculum: arts visuels ou musique. J'ai choisi l'option musique. Dans cette option, l'école paie des cours de musique qui sont offerts dans un des conservatoires de Genève ou en cours privés.

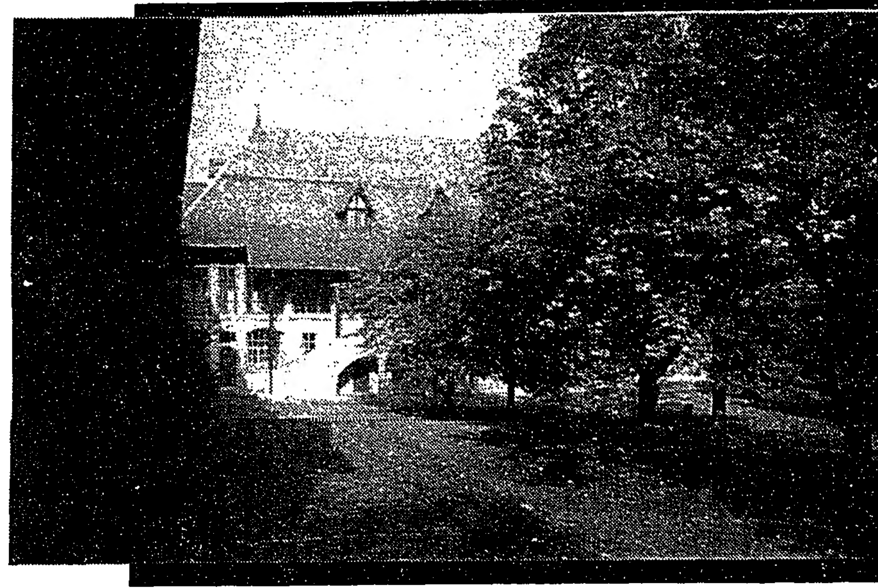
La première chose qui a attiré mon attention: tous les deux mois, on a une semaine de vacances. La dernière semaine d'octobre, dans le canton de Genève, on avait les vacances des patates (comme disent les élèves). Dans le canton de Vaud, il y avait deux semaines de vacances pour la récolte du raisin.

J'ai trouve que plusieurs professeurs sont très sympathiques avec les élèves non-francophones et, si c'est nécessaire, vont prendre une minute d'extra pour leur expliquer des concepts.

Les casiers ici ne sont pas pratiques. Ils sont très petits et il en y a beaucoup qui sont coincés les uns contre les autres. Pour avoir un bon casier, tu dois aller au secrétariat dès la première heure d'ecole, ou comme moi, trois jours après la rentrée et avoir un horrible casier.

J'ai remarqué que les maîtres de classes ne donnent pas beaucoup de devoirs, mais tu es supposé étudier chaque soir toutes les disciplines...

Même avec quelques différences remarquables, et un peu désagréables à mon goût, je crois qu'il y a d'éléments dans les écoles suisses qui sont favorables aux étudiants.



Autre bâtiment qui date de la Renaissance..

# FLASH NOUVELLES

*LA PROGRAMMATION FEMMES du CÉCA*
*(Centre éducatif communautaire de l'Alberta)*
*a comme projet de créer*
*une banque de femmes formatrices, conférencières, enseignantes, animatrices etc.*

Centre éducatif communautaire de l'Alberta

Si vous pouvez offrir de la formation dans votre domaine d'expertise en français et si vous désirez que votre nom soit enregistré, veuillez appeler:

| | | |
|---|---|---|
| à Edmonton | Lydia Roy | 465-1885 |
| à Calgary | Adjoa Savage | 275-8433 |
| à Morinville | Solange Bachand | 939-4497 |
| à St-Paul | Paulette Raletin | 645-2271 |
| à Fort McMurray | Sandra Boudreault | 791-7700 |
| à Rivière-la-Paix | Isabelle Dubrûle | 837-3400 |
| à Lethbridge | Mireille Dunn | 328-8506 |
| à Bonnyville | Clémence Lemire | 826-5275 |

ou faites parvenir votre nom, adresse et numéro de téléphone à:
**Marlène Boëda**
**Programmation Femmes du Céca**
**433, 332-6 avenue S.E.**
**Calgary, AB T2G 4S6**
**Tél.: 297-4092**

CRTC **AVIS PUBLIC** Canada

Avis public CRTC 1995-209. Projet de modifications au Règlement de 1990 sur la télévision payante. Les modifications proposées visent à permettre aux titulaires d'entreprise de télévision payante de demander à être relevées, par condition de licence, de l'interdiction faisant l'objet des alinéas 3 (2) (e) et (f) et clarifient aussi le sens du mot "liée" pour l'application du présent règlement. Les observations écrites doivent parvenir au Secrétaire général, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2, au plus tard **le 15 janvier 1996**. Le texte complet de cet avis est disponible en communiquant avec la salle d'examen du CRTC à Hull, au (819) 997-2429; ou au bureau du CRTC à Vancouver (604) 666-2111 ou en consultant la page d'accueil du CRTC: http://www.crtc.gc.ca.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

## COMITE PERMANENT DE DÉVELOPPEMENT ECONOMIQUE

Me Roy (Despins) Klassen
Agent de développement

Les Franco-albertains attachent beaucoup d'importance au bilinguisme canadien. Afin d'assurer son maintien, il faut donc effectuer des efforts concrets. Dans le cadre de cette chronique, je me suis entretenu avec Monsieur Pierre Bergeron de G.J.Bergeron, C.G.A.

Mon entretien avec M.Bergeron a porté sur l'importance de préparer et de soumettre sa déclaration d'impôts **en français** à Revenu Canada. Il s'agit, selon M. Bergeron, d'une question d'offre et de demande. Revenu Canada crée des postes bilingues pour offrir des services, et en revanche, les francophones doivent justifier ces postes en demandant des services en français. M. Bergeron explique qu'il demande toujours à ses clients s'ils croient en un Canada bilingue et, si la réponse est affirmative, ils devraient remplir leur déclaration d'impôts en français. Pour ceux qui se plaignent de ne pas comprendre le vocabulaire fiscal en français, M. Bergeron explique que nous l'apprenons à force de demander de la documentation en français et avec l'aide du comptable. En fin de compte, si Revenu Canada s'aperçoit que les francophones font appel aux services en français et que les statistiques reflètent ce fait, cela démontre la force économique visible que peuvent avoir les francophones. Il est donc à notre avantage à tous de faire valoir nos droits, même si cela demande un petit effort de plus.

En conclusion, lorsque vient le temps de remplir votre déclaration d'impôts pour 1995, assure-vous de le faire en français et ainsi contribuer à la survie et à l'épanouissement du bilinguisme canadien.

## Etes-vous un futur Benoit Brière?

Depuis sa fondation en 1960, l'Ecole nationale de théâtre du Canada, qui est située à Montréal, forme des jeunes à toutes les disciplines de la scène.

Les programmes y sont offerts en français et en anglais et les deux groupes linguistiques partagent les lieux et les installations.

La sélection des candidats est rigoureuse. Environ 60 élèves sont acceptés chaque année alors que le nombre de candidats s'élève à 1200! Les frais de scolarité sont relativement élevés: 2,300$ par année.

L'école ne compte pas plus de 160 élèves au total.On y enseigne l'interprétation, l'écriture dramatique, la mise en scène, la scénographie et la production.

La date limite pour les inscriptions est fixée au 15 février.

Une tournée d'auditions permettra de recruter les meilleurs candidats au pays. Benoit Brière, le Monsieur B de la publicité de Bell, est passé par cette école. Roy Dupuis aussi. **(APF)**

*EN CE TEMPS DES FÊTES...*

*le Comité femmes de l'A.C.F.A. régionale d'Edmonton souhaite un* ***JOYEUX NOËL*** *à tous ses bénévoles et remercie de nouveau les bénévoles du Défilé de Mode qui ont participé à la coordination, au maquillage, aux bijoux, aux vêtements et qui ont contribué au succès de cette soirée.*
***MERCI!***

***N'oubliez pas notre prochaine activité:***
***Souper-causerie***
***le 25 janvier 1996***
***Restaurant Plantiers***




Nous sommes à la recherche de 6 comédiens et de 8 comédiennes pour la production communautaire du printemps:

## Seins innocents

de Inge Israel
mise en scène de Manon Beaudoin

- **2 comédiens - 20 à 25 ans**
- **4 comédiens - 30 à 45 ans**
- **5 comédiennes - 16 à 30 ans**
- **1 comédienne - 30 à 40 ans**
- **2 comédiennes - 45 à 60 ans**

Il n'est pas nécessaire d'avoir de l'expérience ou de préparer une scène. Venez à la lecture
**mercredi le 3 ou jeudi le 4 janvier 1996**
**à L'UniThéâtre, au 7114, 98ième rue.**
Pour plus de détails et pour confirmer votre présence, veuillez communiquer avec **Manon Beaudoin** au:

**465-2317**

## Boursier Rhodes

Un Franco-Ontarien d'origine polonaise, Aaron Marsaw, un étudiant de quatrième année en philosophie et en science politique, est devenu le premier boursier Rhodes de l'Université Laurentienne de Sudbury. Particularité de M. Marsaw: celui-ci est aveugle depuis l'âge de douze ans!

Son handicap ne l'a toutefois pas empêché de se rendre en Afrique pour y mener un projet de recherche sur...la cécité au Bénin. Cela ne l'a pas non plus empêché d'être guide parlementaire à Ottawa, de pratiquer la natation et de s'impliquer à fond dans de nombreuses activités étudiantes.

Seulement deux bourses Rhodes sont remises à chaque année à des étudiants ontariens. Il s'agit de la bourse internationale le plus prestigieuse offerte aux citoyens du Commonwealth et des Etats-Unis. La bourse, d'une valeur de 15,000$ par année, lui permettra d'étudier à la Oxford University en Grande-Bretagne pendant deux ans.

Les boursiers sont sélectionnés en fonction de leur excellence académique, de leurs contributions civiques et de leur caractère moral. **(APF)**



• Télévision:

# C\QUI? C:MOI! Résiste encore et toujours

*François Pageau*

EDMONTON — **Alors que l'avenir de la Société Radio-Canada est plus que jamais en péril, que les compressions affectent la plupart des artisans de la télévision, une émission résiste au couperet et revient à l'antenne en janvier 1996: C\QUI? C:MOI!, la seule émission francophone pour les jeunes produite entièrement en Alberta et en Saskatchewan.**

Au printemps dernier, cette émission devait disparaître dans la foulée des compressions budgétaires. Grâce à une campagne de protestation de la part des écoles, des commissions scolaires et des parents de la Saskatchewan et de l'Alberta, on a prolongé la production et une nouvelle saison prendra l'affiche à partir du 4 janvier 1996.

Nouveauté cette saison: Irène, la concierge de l'an dernier, interprétée par Gisèle Lemire, cède sa place à Georges, interprété par André Roy. Lors d'un visionnement public de la première émission de la saison, vendredi 15 décembre, au sein même du décor de l'émission, des élèves de l'école Saint-Stanislas d'Edmonton ont réagi avec enthousiasme aux péripéties de Matthieu (Claude Bernatchez), Georges et Martine, la gerbille.

Selon Lionel Bonneville, nouveau directeur des télévisions françaises de l'Ouest, pour la SRC: «C\QUI? C:MOI! est un exemple parfait du type de partenariat créatif» puisque cette émission bénéficie de l'appui du Language Services Branch du ministère de l'Education de l'Alberta et de l'appui des écoles visitées.

La première émission sera diffusée le jeudi 4 janvier à 17h30, puis en reprise le samedi 6 janvier à 10h30. Les émissions subséquentes seront diffusées selon le même horaire, les jeudis puis en reprise les samedis.



## Sur le bout de la langue

Annie Bourret (APF)

### Le moindre mal... pronominal

On m'a lancé un défi monumental : expliquer l'accord du participe passé du verbe pronominal, sans leçon grammaticale! (Parenthèse : pour ceux et celles dont les cours de grammaire sont lointains, le verbe **pronominal** se conjugue avec les **pronoms** me, te, se, vous, nous et se. Comme exemples citons, pour le présent, *nous nous excusons* (s'excuser), et pour le passé, *elles se sont engueulées* (s'engueuler).

Pour illustrer en quoi cette chronique relève de la gageure, laissez-moi résumer une histoire d'amour «pronominale» : Ils se sont parlé, plu, aimés puis quittés. Tous ces verbes sont à la forme pronominale, mais ils s'accordent différemment! Réglons pour toujours le cas des quatre exceptions sanctifiées par Saint- Grevisse : se plaire, se déplaire, se complaire et se rire sont TOUJOURS invariables. Eh bien, comme le français ne compte que 12 000 verbes, c'est toujours ça de pris. Les grammaires recommandent généralement de déterminer la fonction du pronom pour trouver comment faire l'accord. Dans «elle s'est lavée», l'action du verbe est réfléchie sur la personne elle-même (c'est son corps qu'elle lave). Avec «elles **se** sont battues», l'action du verbe est réciproque (elles se tapent dessus mutuellement). Dans ces deux cas, on fait l'accord. Facile, n'est-ce pas?

Introduisez un misérable complément d'objet direct là-dedans, et voilà que cette belle règle toute simple se complique. Comparez «elle s'est lavée» à «elle s'est lavé les mains», et le désaccord commence. Tout ça à cause d'un bête complément d'objet direct placé après le verbe pronominal (les mains). Et par-dessus le marché, l'accord revient dans «la main qu'elle s'est lavée», une phrase presque semblable à «elle s'est lavé les mains». Vraiment, j'aurais dû qualifier mon défi de colossal...

Les gens qui connaissent bien leurs règles d'accord des participes passés ont déjà remarqué un fait important dans les exemples du paragraphe précédent. L'accord varie, selon la position du complément d'objet direct (la main qu'elle s'est lavée; elle s'est lavé les mains ). Quand le complément est placé après le verbe, on ne fait pas l'accord. Et attention aux compléments d'objets indirects, dont les règles d'accord varient.

Enfin, j'opte pour la voie du moindre effort (et de la concision journalistique). Consultez le Tableau des verbes pronominaux du Multidictionnaire des difficultés de la langue française (p. 1015). Il constitue un bref résumé des divers pièges de cet accord, avec une présentation qui facilite le repérage visuel. Pour les téméraires ou les tenaces, la lecture complète du point **916 b)** du Bon usage de Grevisse, devrait présenter assez de matière à réflexion pour quelques heures...

Terminons en mentionnant que certains verbes cumulent deux statuts (transitif dans afficher, pronominal dans s'afficher). Et que nous avons tendance, au Canada, à abuser de se mériter, un verbe pronominal qui n'existe tout simplement pas! Préférez «Il a remporté un prix de 100 dollars» à «Il se mérite un prix de 100 dollars», formulation courante mais fautive.

Pour commentaires, envoyez un message électronique à bourret@freenet.vancouver.bc.ca.

# Magie à Plamondon

Raymonde Maynard

PLAMONDON- **soirée d'amitié, de plaisir et de magie lors de la soirée en l'honneur des bénévoles de l'ACFA.**

Sous la direction de Denise Hart, agente de l'ACFA régionale, la soirée des bénévoles au centre communautaire et scolaire de Plamondon s'est déroulée avec beaucoup d'agrément.

La soirée commenca avec un bon souper au rôti de boeuf. Dans une atmosphère très relaxe, Raymond Demers, l'animateur de la soirée, ne perdit pas de temps à briser la glace.

Paul Piquette, président de la régionale, remercia très sincèrement les gens qui se sont impliqués cette année. Il a ensuite remis une plaque aux bénévoles de l'année: Léonard et Annette Lemay. Il y a plusieurs années que M. et Mme Lemay sont impliqués au sein de la régionale; ils sont toujours prêts à rendre service, surtout à la cabane à sucre annuelle et à la préparation du souper au festival des moissons.



**Paul Piquette remet une plaque à M. et Mme Lemay.**



## Chronique juridique

par **Michèle Vincent**
avocate chez Corbett & Company

### L'ASSOCIATION DES JURISTES D'EXPRESSION FRANÇAISE

## Alcool au volant

Pendant les vacances de noël, il est important que tout le monde soit prudent sur les routes. Une infraction de conduite sous l'effet de l'alcool est un crime sérieux au Canada. Ces infractions comprennent, entre autres, la conduite avec capacités affaiblies, la conduite avec "un taux d'alcool supérieur à .08", et le refus de se soumettre à des épreuves d'alcoolémie ou d'analyse de sang.

Généralement, un policier peut constater si votre capacité est affaiblie par l'alcool ou les drogues. Conduire avec un taux d'alcool supérieur à .08 signifie conduire avec un taux d'alcool dans le sang dépassant 80 milligrammes d'alcool par 100 millilitres de sang.

Les lois provinciales permettent à un policier d'arrêter tout véhicule motorisé et d'ordonner au conducteur d'exhiber son permis de conduire, l'immatriculation du véhicule et une preuve d'assurances. Si un policier vous arrête pour conduite avec capacités affaiblie, s il peut procéder à une fouille pour vérifier si vous êtes en possession de drogue, d'alcool ou d'armes. Les drogues ou autres objets illicites peuvent être saisis et des accusations portées contre vous.

**Quand un policier peut-il me demander de passer un alcootest?**

Un policier peut vous soumettre à une épreuve de dépistage s'il a des motifs raisonnables de soupçonner que vous avez consommé de l'alcool.

Cette épreuve sera réalisée par moyen d'un "Alco-sûr" et signalera, selon le cas, "réussite", "avertissement", ou "échec". Si vous soufflez jusqu'au signal d'avertissement, le policier pourra suspendre votre permis de conduire pendant 24 heures.

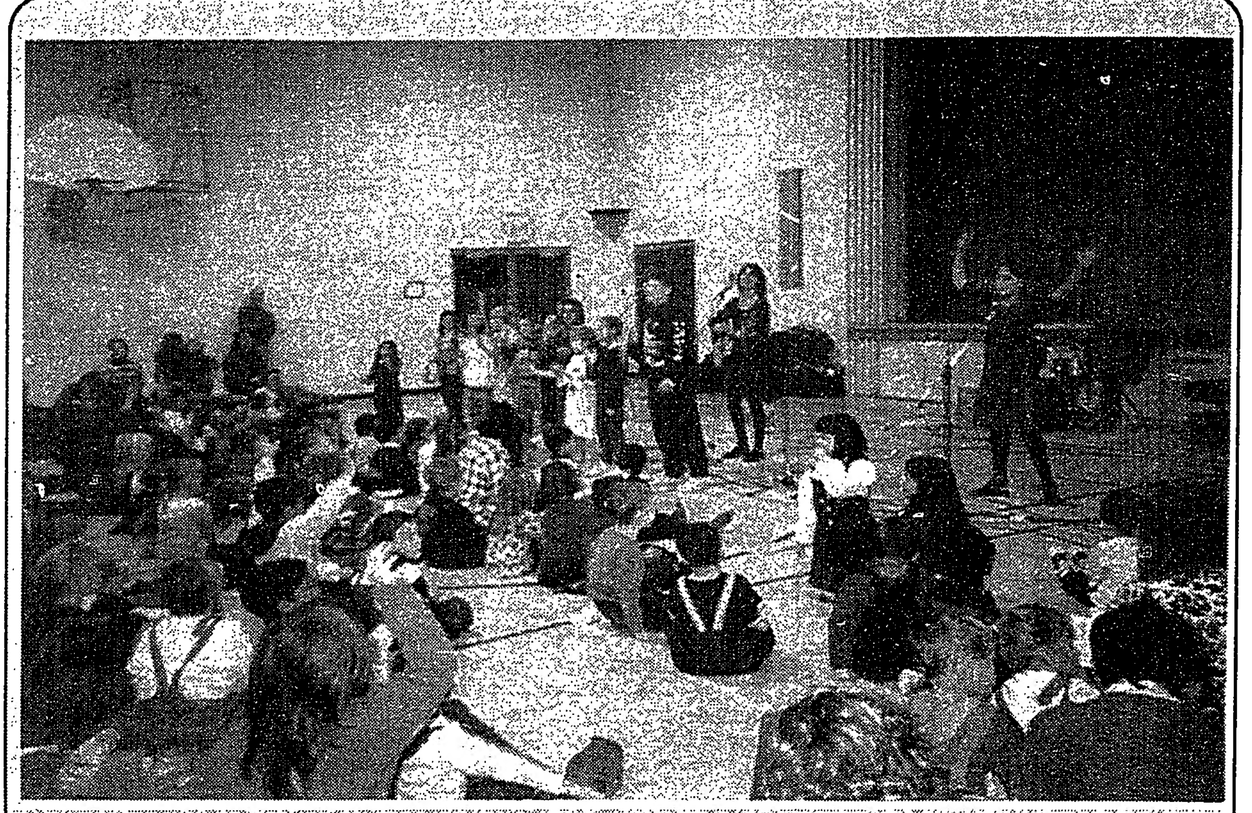
Aucune peine n'est prévue lorsque le signal échec apparaît sur l'appareil Alco-sûr mais le policier aura alors des motifs raisonnables de vous soumettre à une vérification précise de votre taux d'alcoolémie qui sera réalisée probablement par un appareil appelé "Breathalyser".

**Est-ce que je peux refuser de passer les test d'haleine?**

L'infraction pénale de refus est constituée lorsque vous refusez de vous soumettre aux épreuves de dépistage ou d'alcoolémie.

**Ai-je le droit d'appeler un avocat?**

Vous avez le droit de consulter un avocat avant d'être obligé de fournir un échatillon d'air expiré afin de permettre une analyse au moyen du *Breathalyser* (mais pas avant une épreuve avec Alco-sûr) ou avant de fournir un échantillon de sang. A votre demande, le policier est obligé de vous fournir une occasion raisonnable de consulter un avocat. Cette règle signifie que vous devez avoir l'occasion d'utiliser le téléphone et de converser en privé avec votre avocat. Vous avez droit à un nombre raisonnable d'appels téléphoniques pour rejoindre un avocat.



**Geneviève L. Salomon-Chantal Allain**

FORT MCMURRAY - Les jeunes du centre communautaire ont eu récemment la chance d'assister au spectacle de Kanicosa. Le gymnase du centre était plein à craquer, rempli par 400 jeunes francophones et étudiants d'immersion. Le public a pu participer en dansant, en chantant ou en venant sur scène. Kanicosa est une famille de musiciens originaire de Saint-Boniface au Manitoba. Christian (14 ans) et Sarah (12 ans) notamment, sont fantastiques sur scène.

• Dictée des Amériques

## Combat serré pour le championnat à la demi-finale

François Pageau

EDMONTON — Beau suspense à la Dictée des Amériques, section Alberta! Lors de la compétition d'orthographe organisée par le Centre éducatif et communautaire de l'Alberta (CECA) de la Faculté Saint-Jean, samedi le 25 novembre dernier, **Nicole Künzle** d'Edmonton et **Laurent Chabin** de Calgary ont obtenu la même note.

Début décembre, les deux conccurents ont passé à la deuxième partie, finalement remportée par Mme Künzle. Elle s'envolera donc pour Québec en mars prochain pour défendre les couleurs de l'Alberta lors de la finale internationale de la Dictée des Amériques.

Il est à noter que Mme Künzle effectue son premier voyage dans l'est du pays.

À Québec, la représentante

*Suite en page 11*



**Nicole Künzle, représentante de l'Alberta aux finales de la Dictée des Amériques.**

# PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service Le Franco vous offre une chronique de petites annonces.
**Tarifs:** 7 $ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12 $ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines. Plus de 20 mots: 10¢ de plus par mot. Annonces encadrées: ajoutez 3,50 $ pour l'encadrement. **Vous devez calculer 7% de TPS.**
**Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement:** chèque ou mandat-poste à notre bureau avant le lundi midi. Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le 465-6581 avant le lundi à midi. Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre de:

**Le Franco, 8923 - 82e Avenue, Edmonton (Alberta), T6C 0Z2**

Coop d'habitation :Le quartier du collège: reçoit les applications pour la location d'appartements dans l'avenir. SVP communiquez avec Rose-Marie Tremblay au 469-1116 (oct 96)

*Suite de la page 10*

albertaine comptera parmi les quelques 140 qui tenteront de remporter les 12 titres de Champions et les cinq titres de Grands Champions. Les participants à la grande finale se partageront plus de 100 000 $ en prix.

Pour avoir le privilège de représenter la province à la grande finale qui se tiendra à Québec en mars 1996, les finalistes albertains juniors et seniors devaient obtenir une note de 40 et plus sur 50 points à l'examen de qualification. Malheureusement, aucun conccurent dans la catégorie «Juniors» ne s'est qualifié.

Trente-quatre conccurents ont pris part è la finale albertaine de la Dictée des Amériques. La chaîne de télévision TV5 diffusera la finale internationale de la Dictée des Amériques.



# Pour la énième fois, on réclame une télévision ouverte sur le Canada français

*Suite de la page 1*

la première chaîne est une télévision nationale ou non?...Si oui, les deux chaînes nationales devraient faire la même chose au niveau d'un reflet de la francophonie d'une mer à l'autre.»

«On a d'excellentes émissions radio dans nos régions. Le problème c'est que ce n'est jamais diffusé au réseau national. On n'a pas la chance de se faire connaître d'un bout à l'autre du pays», déplore Mme Truax.

Sans «chambarder» la programmation de Radio-Canada du jour au lendemain, Denise Traux pense qu'il serait possible de réaliser certaines émissions dans les régions. Et on ne parle pas de l'émission Country centre-ville, «qu'on identifie pas comme une émission en région, mais une émission de Montréal faite en Acadie», dit-elle.

Une chose est certaine: si Radio-Canada décide un jour de fusionner toutes les stations francophones de l'Ouest en une seule comme le veut la rumeur, M. Lafrenière n'en fera pas une crise d'urticaire: «C'est pas la brique et le mortier qui fait en sorte qu'on se voit à la télévision: c'est l'investissement dans la production locale».

# Hélène Narayana: Retraite? Quelle retraite?

*Recueilli par Matthieu Massip*


Hélène Narayana

EDMONTON - Toute jeune retraitée, après 25 ans à Radio-Canada, Hélène Narayana ne cultive pas la nostalgie. Une seule chose lui manque: le temps. Maintenant que sont écrites les lettres qu'on repoussait toujours et refermés les livres qu'on n'avait jamais le temps d'entreprendre, que reste t-il? Assez en tout cas pour que la journaliste, depuis toujours sensible aux questions sociales et politiques, se décide à s'engager plus loin dans la défense de ses idées.

**Le Franco:** De 1971, début de votre carrière à Radio-Canada à 1983, vous avez travaillé indifférement pour la radio ou la télévision. Comment avez-vous fait le choix de vous consacrer ensuite uniquement à la radio?

**Hélène Narayana:** J'ai aimé travailler à la télévision, et bizarrement, des années après ma dernière apparition à l'écran, des gens m'abordaient toujours en me disant: «oui, je vous ai encore vu hier à la télé!».Je pense qu'ils mettaient mon visage sur mes mots pendant que j'étais en ondes. À un moment donné, j'ai trouvé le travail d'équipe avec le caméraman, et la manière de travailler en général, trop lourds. À la radio, on est maître de son produit, on n'a pas à faire de compromis. Je pense que la radio est plus exigeante. Bien sûr, il y a de bons journalistes à la télévision, mais même si on n'est pas un bon journaliste, on peut faire un reportage télévisé. Ce n'est pas le cas à la radio.

**L.F.:** Vous êtes bien sévère pour la télévision...

**H.N.:**Dans une certaine mesure, je pense que les gens sont de plus en plus égoïstes à cause de la télévision. Les journalistes ne sont pas en cause: c'est le média lui même qui est superficiel et sensationnaliste. Bien sûr, les gens se mobilisent par exemple quand ils voient des images de catastrophes. Le télespectateur réagit quand il est frappé, quand il est ému. Mais en politique, quand un effort de réflexion est exigé, la télévision encourage la passivité, et même le cynisme.

**L.F.:** Aviez-vous un type de sujets que vous aimiez particulièrement traiter, des personnes que vous aimiez interviewer?

**H.N.:** (long silence...) Tous les sujets m'intéressent...Mais aucun ne me vient à l'esprit comme ça. C'est l'envers du métier de journaliste. Parfois, le lendemain, on ne se rappelle pas ce qu'on a fait la veille... Mais c'est un métier extraordinaire: on est payé pour apprendre! J'aimais particulièrement les entrevues avec les agriculteurs...et les autochtones. Les premiers parce qu'ils sont francs et directs. Avec les autochtones, il faut prendre son temps... D'ailleurs leur notion du temps n'est pas la même. Comme personne, j'ai beaucoup apprécié aussi le romancier Georges Bugnet, son sens de l'humour...

**L.F.:** Quels ont été vos derniers reportages?

**H.N.:** J'ai traité des grèves récentes, et une de mes dernières phrases était que le flambeau du néo-libéralisme passait de Ralph Klein en Alberta, à Mike Harris en Ontario. Sinon j'ai fait une série sur une communauté inuit du Labrador où des adolescents avaient fait des tentatives de suicides en inhalant des vapeurs d'essence, il y a quelques années. Aujourd'hui, la communauté s'est vraiment prise en main. Il y règne un optimisme qu'on ne retrouve plus ailleurs au pays. Même si un énorme projet minier menace leur territoire, les Inuits veulent poser leurs conditions.

**L.F.:** Et maintenant...

**H.N.:** On m'avait prévenue, et c'est vrai: à la retraite, on n'a pas plus de temps pour soi...Après la lecture et l'écriture, je veux militer. Aujourd'hui, les États courbent l'échine devant "l'économie"; qui est-ce, d'abord, cette "économie" qu'on devrait laisser gouverner? Je pense que militer, par exemple dans une association, peut aider à renverser la vapeur. On n'est pas seulement des consommateurs. Il faut que les citoyens redécouvrent la citoyenneté, son véritable sens, qui implique des droits et des devoirs. Ça aussi, ça fait partie du rôle d'une radio publique.

# ANNUAIRE

# 1995 1996

des organismes,
des commerçants
et des professionels
francophones
de l'Alberta

# ANNUAIRE

# des organismes, des commerçants et des professionnels francophones de l'Alberta 1995 • 1996

L'équipe du *Franco* est heureuse de vous offrir cette nouvelle édition de l'*Annuaire* francophone. C'est un outil qui, nous l'espérons, deviendra vite indispensable pour bénéficier de tous les services disponibles en français dans la province.

C'est en encourageant nos commerçants et nos professionnels francophones que nous parviendrons à nous épanouir économiquement en Alberta, condition essentielle à l'acquisition d'une meilleure qualité de vie collective.

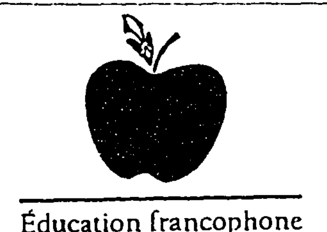
Nous tenons à remercier chaleureusement tout les organismes, commerçants et professionnels qui figurent dans l'annuaire.

Malgré le soin que nous avons7 mis dans la réalisation de cet annuaire, il se peut que des erreurs se soient glissées en cours de route. Il se peut également qu'il y ait eu des oublis. Si tel est le cas, vous avez **trente jours** suivant la réception de l'annuaire pour nous en aviser.

Veuillez prendre note en terminant qu'il est interdit de reproduire en tout ou en partie une publicité ou une inscription contenue dans cet annuaire sans l'autorisation écrite du *Franco*.

Bonne consultation!

François V. Pageau, directeur
*Le Franco*




# Conseil scolaire régional du Centre-Nord No.4

***Le Conseil scolaire offre à tout enfant une éducation de qualité dans un climat qui valorise son sens d'appartenance à sa communauté et à la société canadienne et mondiale.***

* * * * * * * * * *

## ÉCOLES

**École Maurice-Lavallée**
**Laurent Gravel, directeur**
**Tél: 465-6457(4e à 12e)**

**École Ste-Jeanne-d'Arc**
**Yolande Moquin, directrice**
**Tél: 466-1800 (M à 3e)**

**École La Mission**
**Sylvie Bergevin, directrice**
**Tél: 468-6440 (M à 4e)**

**École Père Lacombe**
**Rita Hébert, directrice**
**Tél: 478-9389 ((M à 6e)**

**École Notre-Dame**
**À déterminer**
**Tél: 484-6955 (M à 6e)**

**École Citadelle**
**Raymond Tremblay, dir.**
**Tél: 961-3557 (M à 8e)**

* * * * * * * *

**Gérard Bissonnette**
directeur général

**Jean-Claude Giguère**
secrétaire-trésorier

**Lucien Larose**
directeur, Développement, promotion et recrutement

* * * * * * * *

**8815D - 92e Rue, Edmonton (Alberta) T6C 3P9**
**Téléphone (403) 468-6440 Télécopieur (403) 440-1631**
**1-800-438-3530**

# Table des matières

## POUR VOTRE INFORMATION...

Comme dans toute publication de ce genre, quelques omissions ou erreurs sont probables, nous vous invitons à nous les signaler dans le plus bref délai pour que nous puissions améliorer notre prochaine édition.



L'*Annuaire'95-'96* est une production de Lynda Gagnon-Holmstrom pour *GRAPHITI*, le département graphique du journal *Le Franco*.

# NOTES

# NOTES

## ACIER-FABRICATION

**Tibo Steel Products**
Benoît Thibeault
8223 avenue Manning
Fort McMurray, AB T9H 3G4
Tél: 743-4038 Téléc: 743-3806

## ACCORDEUR DE PIANOS

**J. A. Déry, RPT**
Accordeur de pianos
11309-125e rue
Edmonton (Alberta) T5M OM8
Tél:454-5733 Télécopieur: 454-5733

## AGENCE D'EMPLOI

**Option Plus/ Accès Plus**
Sophie Fay
8711-82e avenue
Edmonton ( Alberta) T6C 0Y9
Tél:466-4326 Télécopieur: 468-1599

## AGENTS D'IMMEUBLES

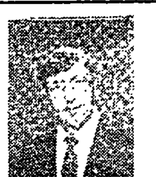
### Edmonton

**Canadian Real Estate Service**
Marcel Blais
6707-41e avenue
Edmonton (Alberta) T6K 0S6
Tél:466-6627 Télécopieur: 466-6780

**Metro City Realty**
Claire J. Norton
10467- 80e avenue
Edmonton (Alberta) T6E 1V1
Tél:439-3300 Télécopieur: 469-4548
Rés.: 439-8766





Bert Ouellette René Amyotte
*Propriétaires*

11630 avenue Kingsway
Edmonton, Alberta, T5G 0X5

**454-7020**

Télécopieur: 452-9828

• plus deux autres bureaux
10467 - 80 Avenue (439-3300)
10313 - 174 Rue (484-6336)

**Metro City Realty**
Bert Ouellette René Amyotte
Propriétaires
11630 avenue Kingsway
Edmonton, Alberta, T5G 0X5
454-7020
Télécopieur: 452-9828
*plus deux autres bureaux
10467 80e avenue (439-3300)
10313 174e rue (484-6336)

**NRS POIRIER REAL ESTATE**
Harold Poulin
Bureau 101, 4341-50e avenue
St-Paul, Alberta T0A 3A3
Tél: 645-4535 Rés: 645-5496
Téléc: 645-6619

**RE\MAX Real Estate (Central)**
René Lavoie
10814 106e avenue
Edmonton, AB T5H 4E1
Tél: 426-4461 Rés: 467-3485

**RE/MAX Real Estate**
Suzanne Piquette, B. Ed.
14717- 40e avenue
Edmonton, AB T6R 1N1
Tél: 438-7000 Télécopieur: 438-5009

**Sutton Group-synergy**
Ronald Brochu
15345- 97e rue
Edmonton AB T5X 5V3
Tél: 478-8866 Télécopieur: 466-0133
Rés: 466-0133

## Lac La Biche

**Century 21- Lakeland Real Estate**
Alcide Ulliac
C.P. 1500
Lac La Biche, AB TOA 2C0
Rés: 798-2361 Télécopieur:623-2100

## Legal

**Sutton Group**
Walter Van De Walle,représentant
C.P.240
Legal AB TOG 1LO
Tél: 961-3820

## Saint-Albert

**Bermont Realty (1983) Ltd**
Guy Hébert
#200, 14 rue Perron
Saint-Albert, AB T9N 1E4
Tél: 459-7786 Téléc: 459-0235

## Saint-Isidore

**La Société des Compagnons Ltée**
Lots à vendre et à louer
C.P. 3003
Saint-Isidore, AB TOH 3BO
Tél: 624-8264 ou 624-8481

**Du service en français, c'est rassurant!**

Sutton GROUP



**Ronald Brochu**
*Sutton Group-synergy*
Ronald Brochu
15345-97e rue
Edmonton, Alberta
T5X 5V3
**Tél: 478-8866**
**Télécopieur: 466-0133**
**Rés: 466-0133**




RE/MAX®



**Suzanne Piquette, B.Ed.**
membre du club 100%

14717-40e avenue
Edmonton, AB
T6R 1N1

**Tél: 438-7000**
**Télécopieur: 438-5009**
(24 heures)

## AGENCES DE VOYAGE

### Calgary

**Express Travel**
Sylvie Dagenais
271- 20e avenue NE
Calgary AB T2E 2A2
Tél: 276-7004 Téléc: 276-7009
1-800-567-0435

### Edmonton

**Ascott Travel**
Albert Tardif, président
Hys Centre, 11010-101e rue,
Edmonton,AB T5H 4B9
Tél:423-1040 Télécopieur: 425-5935

### Fort McMurray

**Marlin Travel**
Donna Beaudoin
Peter Pond Shopping Centre
100- 9713 rue Hardin
Fort McMurray,AB T9H 1L2
Tél: 743-2238 Télécopieur: 743-0457



## ALIMENTATION

**Enandar Distributeur Ltd**
Distributeur de produits Coca-Cola de
la région de Fort McMurray - Ron Ulliac
215B MacKay
Fort McMurray, Alberta T9H 4T5
Tél: 743-6224 Téléc: 743-3665

## APICULTURE

### Saint-Isidore

**Api-Nutrition's Enterprise Ltd**
Production de pollen et miel
Jean Bergeron
C.P. 1212
Saint-Isidore,AB TOH 3B0
Tél: 624-8175 Télécopieur: 624-4418

## ARTISANATS-ASSOCIATIONS

### Edmonton

**Les Amis du Fléché**
Madame Irène Nolette
11432- 126e rue
Edmonton, AB T5M 0R6
Tél: 455-8286

**Cercle d'Artisanat francophone d'Edmonton**
#1205, 9917- 110e rue
Edmonton,AB T5K 2N4
Tél: 426-0382

### Saint-Isidore

**Les Tisserandes de Saint-Isidore**
Marie Lavoie
C.P. 1154
Saint-Isidore, AB T0H 3B0
Tél: 624-8182

## ARTISTES

### Edmonton

**Tél.: 452-5900**




THE CAT'S GLASS™
BY DESIGNER GLASS

**Richard J. Arès**




**14710 - 115 Avenue**
**Edmonton, AB T5M 3B9**



Jean Gauthier,
l'enfant au crayon
Tél: 433-8519
#2, 10111- 83e avenue
Edmonton,AB
T6C 2C5

dessins sur commande,
reproductions,
cartes de souhaits,
affiches,sigles

**Les Bûcherons- Artisanat Parent**
Festival communautaire, écoles
Cuillères, bonhommes, ceintures fléchées
Gilbert, Marie et Albert Parent
Tél: 450-4051 Télécopieur: 450-4047




**Karen Blanchet**
**C.P. 486**
**Legal, AB**
**T0G 1L0**
**Tél: (403) 961-3461**

## ASPIRATEURS DOMESTIQUES

**Vacuflo**
Système d'aspirateur central
Simon Roy, gérant
9931-63e avenue
Edmonton, AB T6E 0G2
Tél: 436-1375 Télécopieur: 437-5069

## ASSOCIATIONS LOCALES

### Calgary

**Chevaliers de Colomb**
Conseil Dandurand 7212
Northland Village,
C.P. 64045
Calgary, Ab T2L 2L2
Tél: 560-1114

### Donnelly

**Société historique et généalogique de Smoky River**
Diane Laurin, directrice
C.P. 224
Donnelly, Alberta T0H 1G0
Tél: 925-3801 Téléc: 925-2203

## Edmonton

**Association des gens d'affaires d'Edmonton**
C.P. 32155
Edmonton,AB T6K 4C2
Tél: 944-1351 Télécopieur: 944-1341

**L'Association La Girandole**
Frank Grell
#10, 8925 - 82e avenue
Edmonton, AB T6C 0Z2
Tél: 468-0057

**Chevaliers de Colomb**
Conseil St-Thomas d'Aquin
René Paquin
8410-89e rue
Edmonton, AB T6N 4N8
Tél: 466-7093

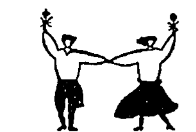
**Le Club Richelieu**
Dr. Jacques Bernier, président 436-5286
Claire Bernier, secrétaire 436-5286
7819-119e rue
Edmonton AB T6G 1W5

**La Société Généalogique du Nord-Ouest**
200, 10008-109e rue
Edmonton, Alberta T5J 1M4
Tél: 424-2476

**Union des Français à l'étranger**
Yvonne Rijavec, présidente
5808 - 143A rue
Edmonton AB T6H 4G5
Tél: 434-0198 Télécopieur: 436-5871

## Falher

**Chevaliers de Colomb**
Conseil no. 3025 Grouard-McLennan
C.P. 86,
Falher AB T0H 1MO
Tél: 837-2681



*L'Association la Girandole d'Edmonton*

**Troupes de danse** pour enfants
âgés de 4 ans à 17 ans
ainsi qu'adultes.
Communiquer avec Nicole: 440-3654

**Salle à louer**
Prix raisonnable
Communiquer avec Monique: 484-0867

#10, 8925 - 82e Avenue
Edmonton, Alberta
T6C 0Z2

***Venez vivre votre culture!***

## Legal

**Mouvement des Femmes chrétiennes de Legal**
Denise Cyr, présidente
C.P. 291
Legal, Alberta T0G 1L0
Tél.: 961-2386

## McLennan

**Club d'Age d'or**
Gérard Belland
C.P. 38
McLennan AB T0H 2LO
Tél: 324-3622

## Saint-Isidore

**Club du Bon Temps**
C.P. 1169
Saint-Isidore AB T0H 3B0
Tél: 624-8182 ou 624-8283

## Tangent

**Société francophone de Tangent**
Annie Laurin, présidente
C.P. 51
Tangent AB T0H 3J0
Tél.: 359-2666

## ASSOCIATIONS NATIONALES

**Commission nationale des parents francophones**
Armand Bédard, directeur général
#200A, 170 rue Marion
Saint-Boniface, Manitoba R2H 0T4
Tél: (204) 231-1371 Téléc: 233-0358

**La Commission nationale des parents**

## ASSOCIATIONS PROVINCIALES

## Calgary




**Association des juristes d'expression française de l'Alberta**

***Roy Klassen, président***

Bureau 300, 714-1ère rue S.E.
Calgary, Alberta T2G 2G8
**Tél: 266-5343 Téléc: 262-4869**
**Sans frais: 1-800-465-4717**
**extérieur de Calgary**

**Action Éducation Femmes de l'Alberta**
Micheline Paré, présidente
1257 Millview Drive, S.O.
Calgary, AB T2Y 2X6
Tél: 254-9095 Téléc: 254-9095

## Edmonton

**ACFA Provinciale**
Bureau 200, 8923 82e avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z2
Tél: 466-1680 Téléc: 465-6773

**ACFAS-Alberta**
Association canadienne-française pour l'avancement des sciences
8406 rue Marie-Anne Gaboury (91e rue)
Edmonton, AB T6C 4G9
Tél: 465-8700 Téléc: 465-8760



**ASSOCIATION MULTICULTURELLE FRANCOPHONE DE L'ALBERTA**

**Dulari Prithipaul, présidente**
**#12, 8923 - 82e Avenue**
**Edmonton, Alberta T6C 0Z2**
**Tél.: 465-2306**

**Encouragez nos annonceurs!**




**francophones**
Armand Bédard, directeur général

***"À la recherche d'un service essentiel: une éducation en français pour nos enfants."***

200A-170 rue Marion
Jean-Pierre Dubé, directeur de la recherche et de la formation
Gilbert Savard, président

St-Boniface, MB, R2H 0T4
Tél: (204) 231-1371
Téléc: (204) 233-0358
Réunion annuelle: octobre/
7novembre




# Association canadienne-française de l'Alberta

Depuis 1926, l'ACFA est le porte-parole de la communauté franco-albertaine. Elle emploie ses ressources et ses énergies à promouvoir le bien-être, à défendre les intérêts et à revendiquer les droits des Franco-Albertain.e.s.

Tous les francophones de l'Alberta sont invités à devenir membres de l'ACFA et à s'y impliquer. La force de l'Association lui vient du nombre et de la qualité de ses membres.

•••••••••••••

***Pour devenir membre, ou pour obtenir tous renseignements, communiquez soit avec le Secrétariat provincial:***

**Pièce 200, 8923-82 Avenue**
**Edmonton, Alberta T6C 0Z2**
**Tél.: 466-1680 • Téléc.: 465-6773**

***ou avec le bureau régional le plus près de chez-vous:***

| | | | |
|---|---|---|---|
| *Bonnyville:* | 826-5275 | *Jasper:* | 852-5875 |
| *Calgary:* | 571-4000 | *Lethbridge:* | 328-8506 |
| *Centralta:* | 961-3665 | *Plamondon:* | 798-3896 |
| *Edmonton:* | 469-4401 | *Rivière-la-Paix:* | 837-2296 |
| *Fort McMurray:* | 791-7700 | *Saint-Paul:* | 6454800 |

*Medicine Hat:* 528-4419




**Fédération des aînés Franco-Albertains**

*La FAFA est reconnue par les aîné(e)s comme leur centre provincial d'information et de formation*

Jeannette Létourneau, présidente

**Pièce 203, 8925 - 82e Avenue**
**Edmonton, Alberta, T6C 0Z2**
**Télé.: 465-8965 Téléc.: 465-6773**

**Association des scouts et guides de l'Alberta**
(Secteur français)

**9515 - 87 Avenue**
**Edmonton, Alberta**
**T6C 1K4**

**tél. et téléc.**
**469-5206**




**Fédération des conseils scolaires et de coordination de l'Alberta (F.C.S.C.A.)**
Yvon Laberge, coordonnateur
4445 Calgary Trail sud, Pièce 890
Edmonton, Alberta T6H 5R7
Tél: (403) 430-0528 Téléc: (403) 436-0674

**Conseil scolaire du Nord-Ouest No 1 Conseil régional francophone**
C.P. 1220
St-Isidore, Alberta T0H 3B0
Denise Bourassa, directrice générale
Tél: (403) 624-8855 Téléc: (403) 624-8554

**Conseil de coordination région Nord-Ouest No 2**
190 Tamarack Way
Fort McMurray, Alberta T9K 1A1
Jean-Luc Simard, agent de recrutement
Tél: (403) 791-7702 Téléc: (403) 791-5391

**Conseil de l'école nouvelle**
(anciennement connu sous le nom du Centre scolaire francophone région du Centre-Est No 3)
C.P. 249, 4922-51e avenue
St-Paul, Alberta T0A 3A0
Donald Michaud, directeur général
Tél: (403) 645-3888 Téléc: (403) 645-2045

**Conseil scolaire régional du Centre-Nord no 4**
8815D-92e rue
Edmonton, Alberta T6C 3P9
Gérard Bissonnette, directeur général
Tél: (403) 468-6440 Téléc: (403) 440-1631

**Conseil de coordination Éducation francophone région Centre-Sud no 6**
1324-11e avenue sud-ouest, Pèce 202
Calgary, Alberta T3C 0M6
Marie-Line Martel, adjointe au Conseil
Tél: (403) 228-2999 Téléc: (403) 228-9321

**Conseil de coordination région sud no 7**
325-6e rue sud, bureau 202
Lethbridge, Alberta T1J 2C7
Hélène Bourgeois, intendante
Tél: (403) 329-4189 Téléc: (403) 381-9555



## Edmonton

**Fédération des parents francophones de l'Alberta**
Pièce 205, 8925-82e avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z2
Tél: 468-6934 Téléc.: 469-4799

**Francophonie Jeunesse de l'Alberta**
Pièce 200, 8925 82e avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z2
Tél: 469-1344 Téléc: 469-4799

**Société acadienne de l'Alberta**
Rodrigue Boudreau, président
8711 82e avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Y9
Tél: 468-4398 Télécopieur: 468-1599

# Fédération des conseils scolaires et de coordination de l'Alberta (F.C.S.C.A.)

4445 Calgary Trail sud, pièce 890
Edmonton, Alberta T6H 5R7

Yvon Laberge, coordonnateur
Tél.: (403) 430-0528
Téléc.: (403) 436-0674

*******************************************************

Conseil scolaire du Nord-Ouest N° 1
Conseil régional francophone
C.P. 1220
St-Isidore, Alberta TOH 3BO

Denise Bourassa, directrice générale

Tél.: (403) 624-8855
Téléc.: (403) 624-8554

*******************************************************

Conseil de coordination
région Nord-Est N° 2
190 Tamarack Way
Fort McMurray, Alberta T9K 1A1

Jean-Luc Simard, agent de recrutement

Tél.: (403) 791-7702
Téléc.: (403) 791-5391

*******************************************************

Conseil de l'école nouvelle
(anciennement connu sous le nom du
Conseil scolaire francophone
région du Centre-Est N° 3)
C.P. 249, 4922 - 51e avenue
St-Paul, Alberta TOA 3AO

Donald Michaud, directeur général

Tél.: (403) 645-3888
Téléc.: (403) 645-2045

*******************************************************

Conseil scolaire régional
du Centre-Nord N° 4
8815D - 92e rue
Edmonton, Alberta T6C 3P9

Gérard Bissonnette, directeur général

Tél.: (403) 468-6440
Téléc.: (403) 440-1631

*******************************************************

Conseil de coordination
Éducation francophone
région Centre-Sud N° 6
1324 - 11e avenue sud ouest, pièce 202
Calgary, Alberta T3C OM6

Marie-Line Martel, adjointe au Conseil

Tél.: (403) 228-2999
Téléc.: (403) 228-9321

*******************************************************

Conseil de coordination
région Sud N° 7
325 - 6e rue sud, bureau 202
Lethbridge, Alberta T1J 2C7

Hélène Bourgeois, intendante

Tél.: (403) 329-4189
Téléc.: (403) 381-9555

## Fédération des parents francophones de l'Alberta

8925-82e avenue
Edmonton, Alberta
T6C 0Z2
Tél: 468-6934 Téléc: 469-4799



*LES PARTENAIRES EN EDUCATION FRANCAISE*

*MISSION*

La FPFA favorise la participation dynamique des parents à l'éducation de leurs enfants au foyer, dans les institutions éducatives et dans la communauté franco-albertaine.

*ACTIVITES*
- Appui aux comités de parents
- Information\ formation\animation auprès des parents
- Colloque annuel\ ateliers
- Ruée vers l'Art
- Services préscolaires\Centre de ressources préscolaires
- Sensibilisation\promotion à l'éducation française

**Société éducative de l'Alberta**
SEA Cours d'informatique
8711 82e avenue
Edmonton, (Alberta) T6C 0Y9
Tél: 468-6983 Téléc: 468-1599

**Société éducative de l'Alberta**
André Boudreau, président
8711- 82e avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Y9
Tél: 468-6983 Téléc: 468-1599

**La Société culturelle Mamowapik**
Sophie Fay, présidente
8711-82e avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Y9
Tél: 468-6747 Téléc: 468-1599

## ASSOCIATIONS REGIONALES

### Bonnyville

**ACFA Régionale de Bonnyville**
4904B- 50e rue
C.P. 5414
Bonnyville, Alberta T9N 2G5
Tél: 826-5275 Télécopieur: 826-1923

### Calgary

**ACFA régionale de Calgary**
Denis Meilleur, agent
Bureau 220,
1210-8e rue S.O.
Calgary, Alberta T2R 1L3
Tél: 571-4000 Téléc: 571-4004

### Edmonton

**ACFA régionale d'Edmonton**
Pièce 100, 8925- 82e avenue,
Edmonton, Alberta
T6C 0Z2
Tél: 469-4401 Télécopieur: 469-3997

### Falher

**ACFA régionale de Rivière-la-Paix**
Denis Desgagné/agent de développement
C.P. 718 Falher, Alberta T0H 1M0
Tél: 837-2296 Télécopieur: 837-2092




*ACFA régionale de Calgary*

**Denis Meilleur, agent**
**Bureau 220,**
**1210-8e rue S.O.**
**Calgary, Alberta**
**T2R 1L3**
**Tél: 571-4000**
**Téléc: 571-4004**




**Centre de ressources préscolaires Guy-Lacombe**

Pièce 205
8925-82e avenue
Edmonton,Alberta
T6C 0Z2
Tél.: 468-6934 Téléc.:469-4799



livres, vidéocassettes, jeux éducatifs, marionnettes, costumes d'enfants, casse-têtes, instruments de musique, cassettes et disques compacts

**Pour le bien-être de vos touts-petits (0 à 6 ans) DEVENEZ MEMBRE!**

## Fort McMurray

**ACFA régionale de Fort McMurray**
L103 - B9707 avenue Franklin
Fort McMurray Alberta
T9H 2K1
Tél: 791-7700

## Legal

**ACFA régionale Centralta**
Margo Laberge
C.P. 507
Legal,AlbertaT0G 1L0
Tél: 961-3665 Télécopieur: 961-3400

## Plamondon

**ACFA régionale Plamondon Lac La Biche**
Denise Hart, agente de développement
C.P. 252
Plamondon, Alberta T0A 2T0
Tél: 798-3896 Télécopieur: 798-3909

## Saint-Paul

**ACFA régionale de Saint-Paul**
Jean-Francois Coulombe
4537-50e avenue
C.P. 1925
Saint-Paul, Alberta T0A 3A0
Tél: 645-4800 Téléc: 645-5959

# ASSURANCES GENERALES

## Bonnyville

**Eagle Insurance & Travel**
Gilbert Proulx, propriétaire
Pièce 101, 5029-50e avenue
Bonnyville, AB T9N 2H3
Tél: 826-4160 Télécopieur: 826-3372

**Trans West Agent d'Assurances**
Paul et Kevin Vallée
4917A- 50e rue
Bonnyville, Alberta T9N 2G4
Tél: 826-3147 Téléc: 826-2672

## Edmonton

**Allstate**
Richard Asselin
5542 -104e rue
Edmonton Alberta T6H 4K1
Tél: 435-3842

**Association Insurance Services**
Ron Poirier, M. Ed, gérant
Pièce 101, 8925 82e avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z2
Tél: 465-7818 Télécopieur: 465-5446

**B. E. Insurcom**
**Insurcom Insurance Brokers**
Raymond A. Piché, président
Merchant's Row
3663 99e rue
Edmonton, Alberta T6E 6K5
Tél: 461-1996 téléc.: 450-8683




COURTIERS D'ASSURANCE

**Service en français disponible auprès de**

***Raymond A. Piché, président***
***Cécile Charest***

Merchant's Row
3663-99e rue
Edmonton, Alberta
T6E 6K5

**Tél.: 461-1996**
**Téléc.: 450-8683**

**Sun Life du Canada**
Richard Doucette
Pièce 700, 10123- 99e rue
Edmonton, Alberta T5J 3H1
Tél: 429-7560 Rés: 481-3142

## Falher

**Nicolet Agencies**
Jean Nicolet, président
C.P. 928
Falher, Alberta T0H 1M0 Tél: 837-2171
**Girouxville**
Lorraine Simard, gérante Tél: 323-3080

## Legal

**The Co-operators-Assurances**
Denis E. Limoges, représentant des ventes
4807-51e rue
Legal, Alberta T0G 1L0
Tél: 961-3876

**Pelletier Insurance**
Colleen Haison
C.P. 337
Legal, Alberta T0G 1L0
Tél: 961-3137 Télécopieur: 961-3453

## Plamondon

**The Co-operators Insurance/ Financial Services**
Léo Piquette, représentant
C.P. 450
Plamondon, Alberta T0A 2T0
Tél: 798-3898 Téléc: 798-3897

## Saint-Isidore

**Nicolet Agencies**
Armande R. Lavoie, gérante
C.P. 1101
Saint-Isidore, Alberta T0H 3B0
Tél: 624-5288 Télécopieur: 624-4418

## Saint-Paul

**V.B. Insurance Brokers Ltd**
Léo et Marc Van Brabant
4814-49e rue
Saint-Paul, Alberta T0A 3A0
Tél: 645-4449 Télécopieur: 645-5745

# ASSURANCE-VIE

## Bonnyville

**Cooperators Insurance/ Financial Services**
Gilles Choquet
Pièce 102, 4809-50e avenue
Bonnyville, Alberta T9N 2G9
Tél: 826-3945 Télécopieur: 826-3936

## Saint-Paul

**Canada Life Assurance Co.**
Conrad J.N. Richard
C.P. 1870
Saint-Paul T0A 3A0
Tél: 645-3739 Télécopieur: 645-3713

## AUTO-CONCESSIONNAIRES

**Ducharme Motors Ltd**
4902-51e avenue
Bonnyville, Alberta T9N 2J1
Tél: 826-3278 Télécopieur: 826-7430
1-800-FORD-770

### Falher

**Chalifoux Motors Ltd (1984)**
GM - FORD NEW HOLLAND
Richard et Michel Chalifoux
C.P. 270
Falher, Alberta T0H 1M0
Tél: 837-2003 Télécopieur: 837-2379

### Legal

**LEGAL MOTORS LTD., CHRYSLER, DODGE, PLYMOUTH ET JEEP**

**George Préfontaine**
4618-50e avenue
C.P. 39
Legal, Alberta T0G 1L0

**Tél: 961-3660**
**Téléc.: 961-4044**




## AUTO-REPARATIONS

### Donnelly

**Charlie's Auto Repair**
Charles Réquier, propriétaire
C.P. 88
Donnelly, AB T0H 1G0
Tél: 925-3998

### Girouxville

**Boisvert Service Garage Ltd**
Raymond et Lorraine Boisvert, prop.
C.P. 274
Girouxville, Alberta T0H 1S0
Tél: 323-4617

## AUTO-PIECES

**Philco Cranks Ltd.**
Philippe Gravelle
Gérant

15605 - 112 Avenue
Edmonton, Alberta, T5M 2V8
**Téléphone: (403) 453-2171**
Situé à l'arrière de Western Japanese Auto Ltd.
**Télécopieur: (403) 453-2171**




## AVOCATS ET NOTAIRES

### Edmonton

**JAMES H. BROWN & ASSOCIATES**
avocats & notaires

**MAUREEN A. HARQUAIL**
le droit commercial
et
les litiges civils

2200 Scotia Place
10060 avenue Jasper
Edmonton, Alberta
T5J 3R8
Tél.: 428-0088

**James H. Brown & Associates**
Avocats et notaires
Maureen A. Harquail
2200 Scotia Place
10060 avenue Jasper
Edmonton, Alberta T5J 3R8
Tél: 428-0088

**Barbara R. Burn, B. Comm., LL.B**

Litige civil en matière de blessures corporelles et droit des assurances

313 Le Marchand Mansion
11523 100e avenue
Edmonton, Alberta
T5K 0J8
**Tél: (403) 482-2388**
**Téléc: (403) 488-2977**

**Corbett & Company**
Michèle Vincent
1800 Canada Trust Tower
10104 103e avenue
Edmonton, Alberta T5J 0H8
Tél: 424-1800 Téléc: 428-1107

**Durocher & Simpson**
Avocats et notaires
801 Esso Tower
Scotia Place
10060 avenue Jasper
Edmonton, Alberta T5J 3R8
Téléphone: 420-6850
Télécopieur: 425-9185

**McCuaig Desrochers**
Avocats et notaires
Louis A. Desrochers, Rémi G. St-Pierre
et Pierre C. Desrochers
2401 Tour Dominion
Edmonton Centre N.W.
Edmonton, Alberta, T5J 2Z1
Téléphone: (403) 426-4660
Télécopieur: (403) 426-0982

**DUROCHER & SIMPSON**
Avocats et notaires

Hervé H. Durocher B.A., L.L.B.
C. Edward Frost B.A., L.L.B.
Robert M.Simpson B.A., L.L.B.
Brian E. Koehli B.A., L.L.B.
Eugene J. Erler B.Sc., L.L.B.
Dennis B. Denis B.A., L.L.B.
Hilary A. Findlay Ph.D., L.L.B.
Gary W. Thomson B.A., L.L.B.

801 Esso Tower
Scotia Place
10060 - avenue Jasper
Edmonton, Alberta
T5J 3R8
Téléphone: 420-6850
Télécopieur: 425-9185

**Téléphone: (403) 426-3327**
**Télécopieur: (403) 426-2214**

**Pierre V. Lamoureux**
Avocat et Notaire

**First Street Law Office**
1030, 10250 101e rue
Edmonton, Alberta
T5J 3P4

# McCUAIG DESROCHERS

**Avocats et notaires**

**Consultation en français disponible auprès de Louis A. Desrochers, Remi G. St. Pierre et Pierre C. Desrochers**




**2401 Tour Toronto Dominion**
**Edmonton Centre N.W.**
**Edmonton, Alberta, T5J 2Z1**

**Téléphone: (403) 426-4660**
**Télécopieur: (403) 426-0982**

**Pierre V. Lamoureux**
Avocat et notaire
First Street Law Office
1030 10250 101e rue
Edmonton, Alberta T5J 3P4
Tél.: (403) 426-3327 Téléc.: (403) 426-2214

**Reynolds, Mirth, Richards & Farmer**
Avocats
Denis R. Noël
3200 Manulife Place
10180-101e rue
Edmonton, Alberta T5J 3W8
Tél: 425-9510 Téléc: 429-3044

**Ronald W. Poitras, B.A., L.L.B.**
Pièce 300
10209 97e rue
Edmonton, Alberta
T5J 0L6
Tél: 424-3270
Téléc; 429-2615



**Ronald W. Poitras** B.A.., L.L.B.
AVOCAT et NOTAIRE

Pièce 300
Édifice Wentworth
10209 97e rue

| | |
|---|---|
| Edmonton, Alberta | Lamont, Alberta |
| T5J 0L6 | T0B 0L6 |
| **424-3270** | **895-2055** |

Télécopieur: **429-2615**

Téephonel: 474-8284
Télécopieur: 477-8659

**Justina M. Filice**
**Paul G. Bresée**

---

**Smith Bresée**
**Avocats et notaires**

**Bureau 205, 11714-95e rue**
**Edmonton, Alberta**
**T5G 1L9**

**Shtahsky & Tussman**
Philippe C. Lefebvre
# 400, 10235 101e rue
Edmonton, Alberta T5J 3G1
Tél: 429-4671 Téléc: 424-3580

**Smith Bresée**
Avocats et notaires
Paul G. Bresée; Justina M. Filice
# 205, 11714 95e rue
Edmonton, Alberta T5G 1L9
Tél: 474-8284 Téléc: 477-8659

## Morinville

**MacDonald Law Office**

Au service de la francophonie de Legal et Morinville

10008-103e rue
Morinville, Alberta
T0A 1N0
**Tél: 939-6914**

## Fort McMurray

**Brosseau & Associates**
Georges R. Brosseau
Plaza 1 Shopping Centre
300, 8706 avenue Franklin
Fort McMurray, Alberta T9H 2J6
Tél: 743-2860

**Weeks, Doherty, Schuldhaus & Spencer**
Patricia E. Spencer
102, 9908 avenue Franklin
Fort McMurray, Alberta T9H 2K5
Tél.: 791-5505; Téléc.: 743-2428;
Edm.: 426-1382

## Lac La Biche

**Tom Maccagno**
Avocat et notaire
C.P. 1270
Lac La Biche, Alberta T0A 2C0
Tél: 623-4177 Téléc: 623-2266

## Peace River

**Marceau, Mathieu, Hryniuk, Shynkar & Erickson**
Guy Matthieu et Richard P. Marceau
C.P. 6210
10012 101e rue
Peace River, Alberta T8S 1S2
Tél: 624-2565 Téléc: 624-5766

## Saint-Paul

**Ouellette & Hadjuk**
Vital O. Ouellette, B.A., L.L.B.
4713-50e rue
C.P. 2228
Saint-Paul, Alberta T0A 3A0
Tél: 645-5202 Téléc: 645-6507

**Dites que vous l'avez vu dans l'annuaire '95/'96**

## BANQUES





## Falher

**Banque de Montréal**
C.P.150 Falher, Alberta TOH 1MO
Tél: 837-2215 Téléc: 837-2625

**Treasury Branch Falher**
C.P. 238
Falher, Alberta
T0H 1M0
Tél: 837-2218 Téléc: 837-2810

## Legal

**The Bank of Nova Scotia**
E. L. (Lorne) Bowerman, gérant
C.P. 180
Legal, Alberta T0G 1L0
Tél: 961-3754 Téléc: 461-3115

## McLennan

**Alberta Treasury Branch**
Lucille Leclerc, gérante
C.P. 296
McLennan, Alberta T0H 2L0
Tél: 324-3975 Téléc.: 324-3861

## Saint-Albert

**Banque Canadienne Impériale de Commerce**
Bernie Laing, gérant
Gateway Village,
# 100, 10 Hébert Road,
Saint-Albert, Alberta T8N 5T8
Tél: 460-3200 Téléc: 460-3210

## BAR

**Mo's Sport Parlour**
Oscar Amyotte , gérant/propriétaire
5420 Calgary Trail Sud
Edmonton (Alberta)
Tél.: 437-2063

## BIJOUTIER

**Gemport**
Bijoux sur mesure
Jian et Luc Guillemette
Bureau 105, Village Tree Mall
St-Albert, T8N 3S1
Tél: 458-7499 Téléc: 458-5864




**Oscar Amyotte**
Gérant/Propriétaire

- OUVERT tous les jours à 11h
- BUFFET
  Midi à 14h du lundi au vendredi
- "HAPPY HOUR"
  avec hors d'oeuvres
  4 à 7 du lundi au vendredi

- 5420 Calgary Trail Sud

**437-2063**

## BIBLIOTHEQUE

**Bibliothèque de St-Isidore**
Marie Lavoie
C.P. 1168
St-Isidore, Alberta T0H 3B0
Tél: 624-8182

## BOUTIQUE

**Très Chic Fashions**
Louise Turgeon, propriétaire
C.P. 180
Lac La Biche, Alberta T0A 2C0
Tél: (403) 623-3033

**Le contrôle de notre économie, la clé de notre développement!**

## CAISSES POPULAIRES

### BEAUMONT

**La Caisse St-Vital de Beaumont Savings & Credit Union**
Camille Bérubé, directeur général
5007-50e avenue
Beaumont, Alberta T4X 1E7
Tél.: 929-8561 Téléc.:929-2999

### BONNYVILLE




5207-51e avenue
C.P. 1110
Grand Centre
Alberta
T0A 1T0
Tél: 594-4011
Téléc: 594-2646

5016-50e avenue
C.P. 8057
Bonnyville
Alberta
T9N 2J3
Tél: 826-3377
Téléc: 826-6322

### EDMONTON

**Capital City Savings**
Bonnie Doon Branch
100, 8723-82e avenue
Edmonton, Alberta
Téléphone: 469-2001

### GIROUXVILLE

**Caisse Horizon Credit Union Ltd**
Directeur Général Charles Mackell
Girouxville, AB
Téléphone: 323-4600
Télécopieur: 323-4545

### LEGAL

**Pembina-Sturgeon Credit Union Ltd**
Julie Hill, superviseure
Legal Branch
C.P. 99 Legal, Alberta T0G 1L0
Tél: 961-3951




LA CAISSE ST-VITAL DE BEAUMONT SAVINGS & CREDIT UNION LTD.

5007 - 50E AVENUE
BEAUMONT (ALBERTA)
T4X 1E7
TÉLÉPHONE: 929-8561
TÉLÉCOPIEUR: 929-2999

POUR TOUS VOS SERVICES FINANCIERS DEPUIS 1946.
CÉLÉBREZ AVEC NOUS NOTRE 50E ANNIVERSAIRE EN 1996!

CAMILLE BÉRUBÉ
DIRECTEUR GÉNÉRAL



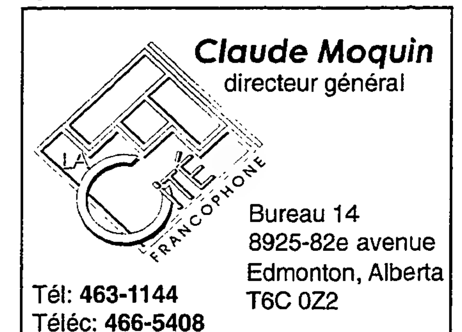



## St-Paul

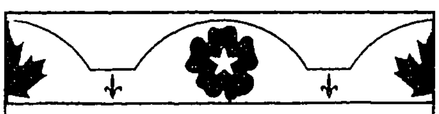
**Caisse Populaire**
**St-Paul Credit Union Ltd**
Raymond Duchesneau, directeur
4738-50e avenue
St-Paul, AB T0A 3A0
Tél: 645-3357 Téléc: 645-2955

## CENTRES COMMUNAUTAIRES

### Edmonton




## CENTRE CULTUREL



CENTRE CULTUREL MARIE-ANNE-GABOURY




Bar • Spectacles • Réceptions

Le Bistro est disponible
pour toute activité culturelle,
sociale et d'affaires

Pour informations &
réservations
**Tél.: (403) 468-6983**
**Téléc.: (403) 468-1599**

**8711 - 82 Avenue,**
**Edmonton, Alberta T6C 0Y9**

**Centre culturel**
**Marie-Anne Gaboury**
Le Bistro
Tél: 468-6983 Téléc: 468-1599
8711-82e avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Y9

## CENTRES SCOLAIRES COMMUNAUTAIRES

### Calgary

**La Société du Centre scolaire communautaire de Calgary**
Aline Doyle, coordinatrice
Bureau 220,
1210-8e rue Sud-Ouest,
Calgary, Alberta T2R 1L3
Tél: 245-0544 Téléc: 245-0600



Cité des Rocheuses

La Société du Centre scolaire communautaire de Calgary

Denis Gadbois, président par intérim
Aline Doyle, coordonnatrice

Bureau 200,
1210-8e rue Sud-Ouest
Calgary, Alberta
T2R 1L3
Tél: (403) 245-0544
Téléc: (403) 245-0600

## CHARCUTERIE

### Bonnyville

**Hamel's Meat Market**
Joffre Hamel, propriétaire
4818-50e avenue
Bonnyville, Alberta T9N 2G4
Tél: 826-3081

## CHIROPRATICIEN

**Dr André Courteau**
Co-op Mall
C.P. 3636
Spruce Grove, Alberta T7X 3A9
Tél: 962-3535

## CHORALE

**La Voix des Rocheuses**
Linda Gamache, secrétaire
147 Falton Close NE
Calgary, AB T3J 1X2
Tél: 293-4029

## CHOCOLATIER

**Gérard Chocolatier**
Gisèle Vazinette
1, 338-10e rue NO
Calgary, Alberta T2N 1V8
Tél: 270-8438

## COIFFURE-SALONS

### Edmonton

**Atrium Hair Centre**
Ernest Daigle, propriétaire
8840-112e rue
Edmonton, AB T6G 2B7
Tél: 492-8403

Le Franco
et Graphiti.
Tout un duo!

**Layla's Hair Design**
**Nails & Esthetics**
Layla & Rodica
8815-92e rue
Edmonton, Alberta T6C 3P9
Tél: 469-8103

### Falher

**Doris's Beauty Salon**
Doris Doyle, propriétaire
C.P. 411
Falher, Alberta T0H 1M0
Tél: 837-2656

### Saint-Albert

**JO-VA-NI The Hair Salon**
Lorraine St-André, Louise Owens
388 St Albert Road
St-Albert, Alberta T8N 5N6
Tél: 460-0466

# Année De Mazenod

## 1995 - 1996

"Célébrez avec les Missionnaires Oblats la Canonisation de leur Fondateur."

## Eugène de Mazenod. OMI

*Un passionné de Jésus Christ et un inconditionnel de l'Église.*
*(Pape Paul VI)*

*Un homme au coeur grand comme le monde.*

*Un ami des pauvres.*

*Un prophète de feu dans un ciel de mistral.*

*Un saint fougueux.*

*Un évêque tempête.*

**8 JUIN 1995 :** Lancement de l'année De Mazenod à Saint-Albert
**30 NOVEMBRE - 11 DÉCEMBRE 1995 :** Pèlerinage à Rome
**3 DÉCEMBRE 1995 :** Canonisation de Mgr Eugène De Mazenod à Rome
**16 FÉVRIER 1996 :** Célébration eucharistique à la basilique d'Edmonton à 19 h 30
**20 - 25 JUILLET 1996 :** Pèlerinage au Lac Sainte-Anne
**5 AOÛT 1996 :** Rassemblement des Oblats avec leurs familles et amis au Lac Sainte-Anne



*Missionnaires Oblats de Marie Immaculée*
*Province Grandin*
*Edmonton, Alberta*
*(403)488-4767*

**Missionnaires Oblats de Marie Immaculée**
Maison Provinciale
Province Grandin
10336-114e rue
Edmonton, Alberta T5K 1S3
Tél: 488-4767 Téléc: 488-4698

**Oblates Missionnaires de Marie Immaculée**
Margot Bilodeau
resp Secteur Ouest Canadien
5, 10049-114e rue
Edmonton, Alberta T5K 1R5
Tél: 488-4704

**Les Soeurs de l'Assomption de la Sainte Vierge**
8822B-90e rue
Edmonton, Alberta
T6C 3L6
Tél: 462-4179

# *Laïques consacrées*

## o.m.m.i..

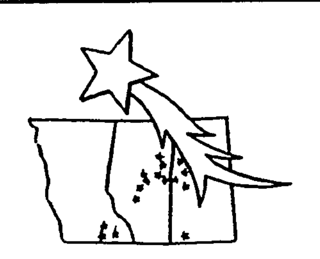
*Un institut séculier*

*Qui sont-elles?*

- des laïques* consacrées au service de la mission de l'Église
- de différentes cultures, elles vivent dans 25 pays
- Demeurent dans leur milieu et continuent d'y exercer leur métier, leur profession

OBLATES MISSIONNAIRES
DE MARIE IMMACULÉE
Tél: 488-4704

* par voeux renouvellables annuellement



**1891 - 1991**

## Les Soeurs de L'Assomption de la Sainte Vierge

**8822B - 90e Rue**
**Edmonton, Alberta**
**T6C 3L6**

## 462-4179

**Les Soeurs de la Charité de Notre-Dame d'Évron**
9544-142e rue
Edmonton, AB T5N 2M9
Tél: 455-2069

**Soeurs de Ste-Croix**
Sr Irène Leblanc
9316 82e avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z6
Tél: 469-1784

## ST-PAUL

**Soeurs de l'Assomption de la Ste-Vierge**
4609-50e avenue
St-Paul, Alberta T0A 3A3
Tél: 645-3036

## COMPTABLES AGRÉES

## EDMONTON



**Dieleman, Levine, Joly & Winston**
Armand Joly, B.A., C.A.
1150, 10130 103e rue
Edmonton, Alberta T5J 3N9
Tél: 421-7501 Téléc: 425-0896

**King & Company**
Comptables agréés
Hector Therrien C.A
1201 Energy Square,
10109-106e rue
Edmonton AB T5J 3L7
Tél: (bur) 423-2437 (rés) 466-3549
Téléc: 426-5861

**Denis Pallard,C.A.**
145A, 14315 118e avenue
Edmonton, Alberta T5L 4S6
Tél: 454-6757 Téléc: 455-0194

## St-Paul

**Joly & McCarthy**
Maurice R. Joly, C.A.
5002 51e avenue
C.P. 2199
St-Paul, Alberta T0A 3A0
Tél: 645-4611 Téléc: 645-6644

**Roland F. Rocque, F.C.A.**
4305 48e rue
St-Paul, Alberta T0A 3A3
Tél: 645-3775 Téléc: 645-3410

## St-Albert

**Guy G. Nobert, C.A.**
# 200, 398 St. Albert Road
St-Albert, Alberta T8N 5J9
Tél: 459-4474 Téléc: 458-8686

# COMPTABLES GÉNÉRAUX (C.G.A. ET CMA.)

## Edmonton

**G.J. Bergeron, B.Sc., C.G.A.**
#103, 8925- 82e avenue
Edmonton, Alberta
T6C 0Z2
Tél: 468-1667 Téléc: 465-5446

**Chevrier Eveline L., B,Ed., CMA.**
4482 97e rue
Edmonton, Alberta
T6E 5R9
Tél: 435-1104 Téléc: 436-1076

## Falher

**Sylvain & Sylvain**
Michel et Jean Sylvain
C.P. 5 Falher, Alberta
T0H 1M0
Tél: 837-2401 Téléc: 837-3434

## Grand Centre

**Gelowitz & Faubert, CGA**
Danielle Faubert, comptable générale agréée
C.P. 1590
Grand Centre, Alberta T0A 1T0
Tel: 594-2100 Téléc: 594-2103

# COMPTABILITÉ TENUE DE LIVRES

## Bonnyville

**Bookkeeping Solutions**
Paulette Rondeau
C.P. 7752
Bonnyville, Alberta T9N 2J1
Tél: 826-1905 Téléc: 826-1804

**A&M Business Services**
Armand Mercier

Edmonton, Alberta T6C 1E1
Tél: 468-9406 Téléc: 440-1939

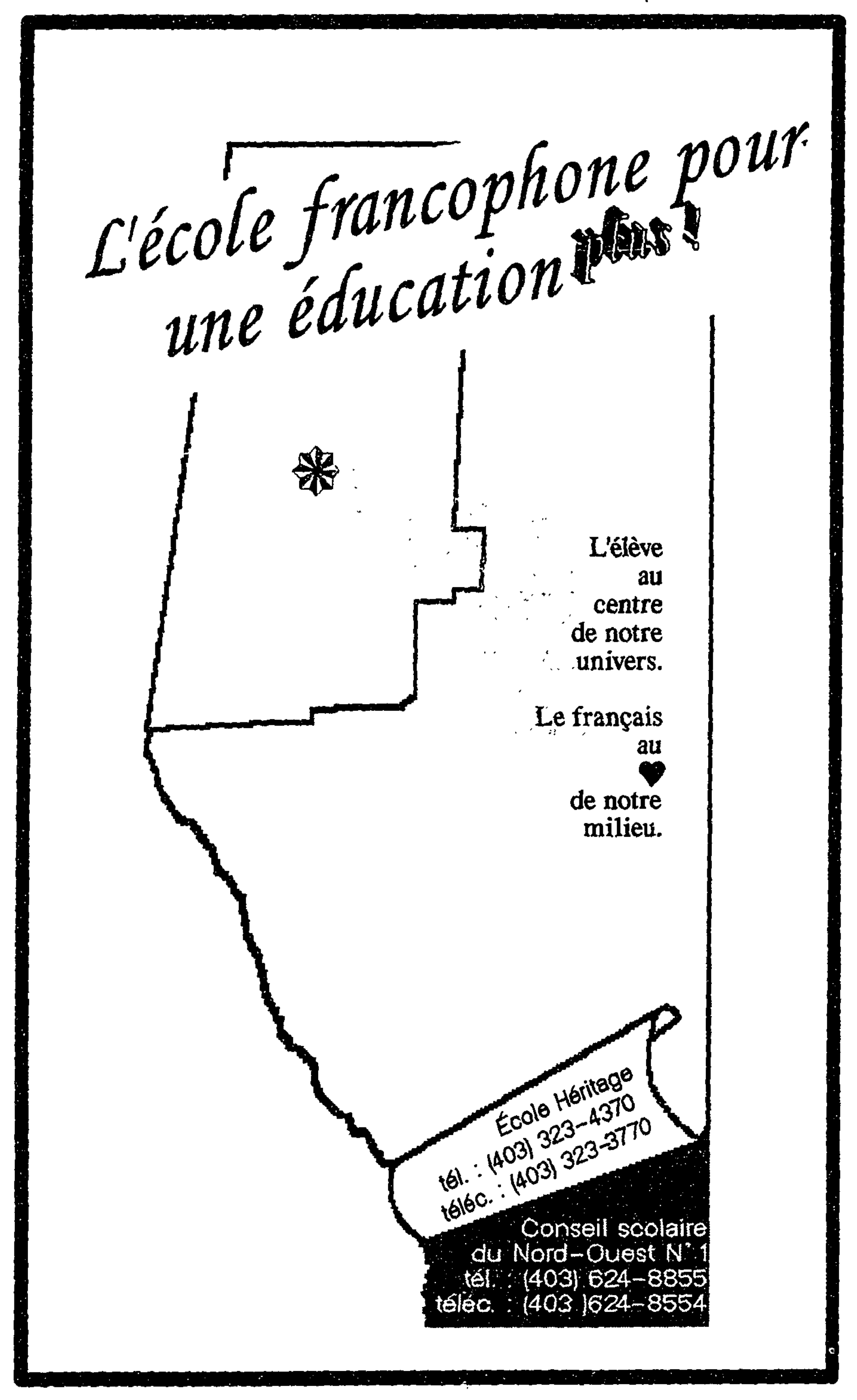
# CONFÉRENCES-HÉBERGEMENT

**Centre Notre-Dame-de-la-Paix**
Conférence/ Gîte du Passant
Annette Bouchard, administratrice
C.P. 360
Falher, Alberta
T0H 1M0
Tel: 837-2122



# CONSEILS SCOLAIRES FRANCOPHONES

**Conseil scolaire Centre-Nord N°4**
8515D-92 Rue
Edmonton (Alberta) T6C 3P9
Tél.: 468-6440 Téléc.: 440-1631
1-800-438-3530


L'école francophone pour une éducation plus!
L'élève
au
centre
de notre
univers.
Le français
au
de notre
milieu.
École Héritage
tél. : (403) 323-4370
téléc. : (403) 323-3770
Conseil scolaire
du Nord-Ouest N° 1
tél. : (403) 624-8855
téléc. : (403 )624-8554

**Conseil scolaire nord-ouest No1**
Denise Bourassa, directrice générale
C.P. 1220
St-Isidore,AB T0H 3B0
Tél: 624-8855 Téléc: 624-8554
modem: 624-8666

**Conseil de l'école nouvelle**
C.P. 249,
4922 51e avenue
Saint-Paul,AB T0A 3A0
Tél: (403) 645-3888
(403) 645-2045
Donald Michaud, Directeur général

## CONSEILS SCOLAIRES CATHOLIQUES

### Bonnyville

**Conseil des écoles catholiques du Lakeland**
Henri Lemire, directeur général
C.P. 6310
Bonnyville, Alberta T9N 2G9
Tél: 826-3235 Téléc: 826-7576

## CONSTRUCTION

### Bonnyville

**Gen-Mec Construction Co. Ltd**
Clermont Roy
5514-50e avenue
Bonnyville, Alberta T9N 2K8
Tél: 826-3306 Téléc: 826-4519

### Edmonton

**Couture Rénovation Ltd**
Claude Couture
conseiller en architecture
Edmonton et régions
Tél: 465-6924

**Du-Al Construction Ltd.**
Normand Amyotte
Spécialiste en charpentes
8339 80e avenue
Edmonton, Alberta T6C 0S9
Tél: 469-9843

**Dunrite Vibrator (1985) Edm Ltée**
Équipement de construction pour le ciment
12820-141e rue
Edmonton, Alberta T5L 4N8
Tél: 451-4292 Téléc: 451-4292

**Toutant Construction**
Robert Toutant
10403-82e rue
Edmonton, Alberta
T6A 3M6
Tél: 469-2950

### Falher

**A-1 Carpentry & Concrete**
C.P. 866 Falher, Alberta T0H 1M0
Tél: 837-2378 Téléc: 837-2843

### Fort McMurray

**L. Robert Entreprises Ltd.**
Léo Robert
200 McLennan Crescent
Fort McMurray, Alberta T9H 4E8
Tél: 791-0118 Téléc: 791-5103

### Legal

**Blue Meadow Homes Ltd**
Robert Chauvet
C.P. 450
Legal, Alberta T0G 1L0
Tél: 961-3617 Téléc: 961-3165

**Legal Siding**
Rémi Thibault
C.P. 317
Legal, Alberta T0G 1L0
Tél: 961-3156

**Mike's Siding**
Mike Gagné
C.P. 563
Legal, Alberta T0G 1L0
Tél: 961-4168 Téléc: 446-1532

## CONSULAT

**Consulat général de France**
Bureau 300, Highfield Place
10010-106e rue
Edmonton, Alberta T5J 3L8
Service culturel et scientifique : 425-0665
Tél: 428-0232 Téléc: 426-1450

## CONSULTANTS

### Edmonton

**Hope Learning Systems**
Bruno Ouellet, Yvon Laberge
890, Terrace Plaza
4445 Calgary Trail Sud,
Edmonton, Alberta T6H 5R7
Tél: 438-3899 Téléc: 436-0674

Rivard Management & Consultants Ltée

7311 105A rue Edmonton, Alberta T6H 4J9

Tél: (403) 433-9584 Téléc: (403) 432-7936

Gestion de commerces, Faisabilité. Marketing. Formation du personnel. Investissements

**Rivard Mangement**
**& Consultants Ltée**
7311-105A rue
Edmonton, Alberta T6H 4J9
Tél: (403) 433-9584 Téléc: (403) 432-7936

## Saint-Paul

Service de consultation

4404 46A rue
St-Paul, Alberta
T0A 3A3

**Tél: 645-3016**
**Téléc: 645-1946**
**Boîte vocale: 988-3827**

- Mode pour dames
- Enrichissement de votre vie *"NATURELLEMENT"*
- Énergie
- Immunité
- Désintoxication
- Santé Peau/Cheveux
- Perte de poids (adieu diète)

# CONSULTANTS EN EDUCATION

## Bonnyville

**L.T.R. Consulting Group«Ltd.**
Consultant en éducation
Lionel T. Rémillard
C.P. 7399
Bonnyville,AB
T9N 2H7
Tél: 826-2580
Téléc: 826-2580

LE GROUPE

**L.T.R.**

CONSULTING GROUP LTD.

C.P. 7399
BONNYVILLE, ALBERTA
T9N 2H7
TÉL.: (403) 826-2580
(403) 523-3771
FAX: (403) 826-2580

*Service de planification et recherche*

*Gestion et programmation sociale et communautaire*

*Ressources humaines*

*Supervision et évaluation*

*Aménagement et immobilisation scolaire*

## Beaumont

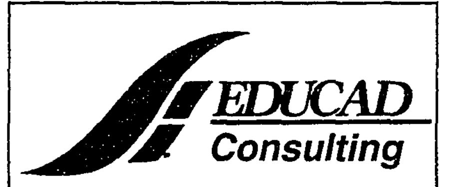
**Sylvia Landry, csc**
Conseillère pédagogique en français,
en bibliothèque française
4606 55e avenue
Beaumont, Alberta T4X 1J7
Tél: 929-8970 Téléc: 468-9571

## Duffield

**J.B.M.**
**Consulting Ltd**
Consultant en éducation
Jacques Moquin, B.Ed., M.Ed.
C.P. 844 Duffield, AB T0E 0N0
Tél: 731-2411 Téléc: 731-2411

## Edmonton

**Denis Tardif et Associés Ltée**
Bureau 202, 8925- 82e avenue
Edmonton, Alberta
T6C 0Z2
Tél: 466-5460 Téléc: 469-4393

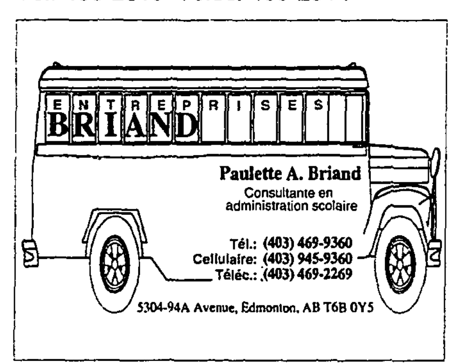



***Yolande Cadrin***

***Adaptation scolaire***
***Programme francophone***
***Programme d'immersion***

*8829 95e rue*
*Edmonton, Alberta*
*T6C 3W6*
*Tél: 466-2319*
*Téléc: 463-2514*

**Educad Consulting**
Yolande Cadrin
Adaptation scolaire
Programme francophone et d'immersion
8829-95e rue
Edmonton, Alberta T6C 3W6
Tél: 466-2319 Téléc: 463-2514




**Gioa Sallustio-Jarvis**
Conseillère en formation des adultes
10752-80e avenue
Edmonton, Alberta T6E 1V8
Tél: 439-8195

**Lamoureux Consulting Group Ltd**
Consultant en éducation et en recherches
Philip Lamoureux, Ph.D.
11623-139e rue
Edmonton, Alberta T5M 1R9
Tél: 453-1946




Fernande et Pierre Bergeron

Bureau 103, 8925- 82e avenue
Edmonton, Alberta
T6C 0Z2

Tél: 468-1667 1-800-668-6013
Téléc: 465-5446

## LEGAL

**Tutoriat Blanchet**
Martin M. Blanchet
Spécialiste en maths et physique
C.P. 486
Legal, Alberta T0G 1L0
Tél: 961-3461

# COOPERATIVES

## FALHER

**Agri-Pro Falher**
Engrais chimiques, ammoniaque, herbicides
C.P. 96
Falher, Alberta T0H 1M0
Tél: 837-2205 Téléc: 837-8118

**Falher & District Cooperative Association Ltd.**
C.P. 180
Falher, Alberta T0H 1M0
Tél: 837-2261 Téléc: 837-2044

L'annuaire '95/'96,
à votre service 24h par jour!

### Legal

**Coopérative Legal**
Boulangerie- Charcuterie- Boucherie-
Produits alimentaires
4743-50e avenue
Legal, Alberta T0G 1L0
Tél: 961-3766

**Coopérative St-Isidore Ltée**
C.P. 1128
St-Isidore Alberta
T0H 3B0
Tél: 624-3121 Tel: 624-4418

## DANSE-TROUPES

### Bonnyville

**Société des Vol-au-vent**
Lise Medford
C.P. 5276
Bonnyville, Alberta T9N 2G5
Tél: 826-2669 Téléc: 826-6132

### St-Paul

**La Société Les Blés d'Or**
Colleen Ouellette, présidente
C.P. 3078
St-Paul, Alberta
T0A 3A0
Tél: 645-4410

**Les Tourbillons**
5110- 47e rue
St-Paul, Alberta
T0A 3A2
Tél: 645-3426 ou 645-3082

## DECORATION

### St-Paul

**Ideal Carpet & Interiors**
Réal Corbière, propriétaire
C.P. 1355, 5029- 50e avenue
St-Paul, Alberta T0A 3A0
Tél: 645-5788 Rés: 645-1924
Téléc: 645-5794



## DENTISTES

**Dr. Marc L. Coulombe**
358, Place du Canada
9777- 102e avenue
Edmonton, Alberta
T5J 4G9
Tél: 424-6272

### Falher

**Dr. Bernard P. Despins**
Clinique dentaire familiale
C.P. 115
Falher, Alberta
T0H 1M0
Tél: 837-3368

## St-Albert

**Dr. Léonard Nobert, D.D.S.**
54 rue St-Michael
St-Albert, Alberta
T8N 1C9
Tél: 459-8216

# DENTUROLOGISTES

## Edmonton

**Cadrin Denture Clinic**
Bernard Cadrin, denturologiste
G.B. Building, 9562-82e avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z8
Tél: 439-6189

**Purdie Denture Clinic (1973) Ltd.**
Réal Cadrin, denturologiste
9905-81e avenue
Edmonton, Alberta T6E 1W5
Tél: 433-0151

# DEPANNEUR

**Mercier's Corner Luncheon Meats & Confectionery**
Dépanneur
Cécile et Marcel
C.P. 349
Donnelly, Alberta T0H 1G0
Tél: 925-2390

# DIOCESES

## Falher

**Office diocésain d'éducation religieuse**
Réginald Bouchard, directeur diocésain
C.P. 960
Falher, Alberta T0H 1M0
Tél: 837-2185

## McLennan

**Archidiocèse de Grouard-McLennan**
Archevêque: Mgr. Henri Légaré, o.m.i.
C.P. 388
McLennan, Alberta T0H 2L0
Tél: 324-3820

## St-Paul

**Évêché de St-Paul**
Mgr. Raymond Roy
4410 -51e avenue
St-Paul, Alberta T0A 3A2
Tél: 645-3277 Téléc: 645-6099

# DISCOTHEQUES

## Calgary

**Groupe Ambiance**
Musique de tout genre
Diane Martel
3831 Brighton Dr. N.O.
Calgary, Alberta T2L 1G7
Tél: 282-3756

## Edmonton

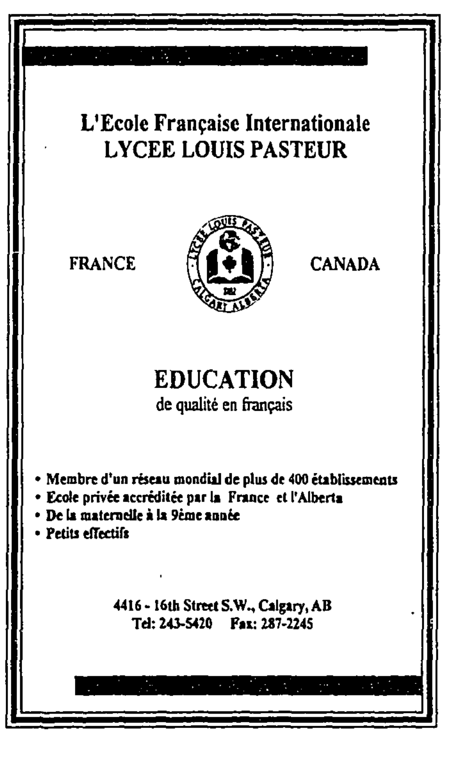
**Le Juke Box**
André Roy
8771 Strathearn Crescent
Edmonton, AB T6C 4C5
Tél: 465-1885

**Rocky Mountain Music**
Vos animateurs: André Provencher, Patrick Mercier et Sylvianne Roy-Provencher
Tél: 469-7139 Téléc: 465-2862

# ECOLES FRANCAISES

## Calgary

**Lycée Louis-Pasteur**
Jean-Luc Raimbaud, directeur
4416-16e rue S.O.
Calgary, Alberta
T2T 4H9
Tél: 243-5420
Téléc: 287-2245




**Voir aussi Conseils scolaires francophones**

## ÉCOLES D'IMMERSION FRANÇAISE

### BEAUMONT

**École Bellevue School**
Vivian Amstrong, directrice
5103 50e avenue
Beaumont, Alberta T4X 1K4
Tél: 929-8663 Téléc: 929-2168

**École secondaire Beaumont**
Norman Majeski, directeur
Gino Salvaleggio, directeur adjoint
5417 43e avenue
Beaumont, Alberta T4X 1K1
Tél:929-6282 Téléc:929-8083

### GRANDE PRAIRIE

**St. Joseph Catholic High School (10-12)**
Jean-Paul Gaboury, directeur
11410 104e rue
Grande Prairie, Alberta T8V 2Z1
Tél: 532-7779 Téléc: 532-3242

### ST-ALBERT

**Léo Nickerson Elementary School**
Denis Lapierre, directeur
10 avenue Sycamore
St-Albert, Alberta T8N 0K3
Tél: 459-4426 Téléc: 460-7792

**École Marie Poburan**
Monique Holm, directrice
100 avenue Sir Winston Churchill
St-Albert, Alberta T8N 5Y2
Tél: 458-1112 Téléc: 458-1137

### ST-PAUL

**École élémentaire communautaire St-Paul**
**Elementary community school**
Mme Anne-Marie Hébert, directrice
4901-47e avenue
St-Paul, Alberta T0A 3A3
Tél: 645-3537 Téléc: 645-2606

## ÉDUCATION DES ADULTES

### EDMONTON

**Centre Éducatif Communautaire de l'Alberta**
8406 rue Marie-Anne Gaboury (91st)
Edmonton , T6C 4G9
Tél: 468-1582
fax: 465-8760

### ST-ALBERT

**Le cercle francophone de Saint-Albert**
St-Albert, Alberta T8N 0V9
• cours de français langue seconde
• Cours d'espagnol
Tél: 459-6892

**Du service en français, ça se prend bien!**

## ÉDUCATION POST-SECONDAIRE

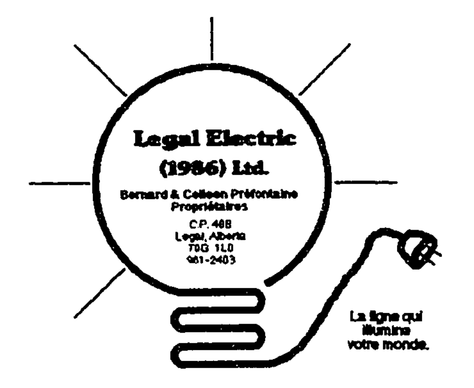
**Faculté Saint-Jean**
Université de l'Alberta
à Edmonton
Claudette Tardif, doyenne
8406 rue Marie-Anne Gaboury (91e rue)
Edmonton, Alberta T6C 4G9
Tél: 465-8700 Téléc: 465-8760

**Alberta Advanced Education & Career Development**
Commerce Place
10155 - 102 Rue
Edmonton, Alberta T5J 4L5
Tél.: 427-5528

## ELECTRICIENS

### LEGAL

**Legal Electric (1986) Ltd.**
Bernard & Colleen Préfontaine
Propriétaires
C.P. 408
Legal, Alberta T0G 1L0
Tél: 961-2403




### ST-VINCENT

**Busy Bee Electric**
Tony Gratton, propriétaire
C.P. 158
St-Vincent, Alberta
T0A 3B0
Tél: 645-3653
Téléc: 635-2490

## ENCADREMENT

### Bonnyville

**Custom Picture Framing**
Raymond Gignac
5024-50e avenue
Bonnyville, Alberta T9N 2H7
Tél: 826-2152

### Peace River

**Claire's Custom Framing & Gallery**
Claire Chenard
10002-100e rue
Peace River, Alberta T8S 1S4
Tél: (403) 624-1984

## ENTREPRISE FORESTIERE

**Allard Logging Ltd**
Entreprise forestière
Maurice, François et Pierre Allard
C.P. 1160
St-Isidore, Alberta T0H 3B0
Tél: 624-8285

## ENTRETIEN

**Hydro Blast Ltd**
Kitchen Exhaust System Cleaning
Canopies, greasetraps, ceilings & walls
Joe MacDonald
Tél: 463-6284
Téléc: 463-6284

## EPICERIES

**Vallée Super "A" Foods**
Laurent Vallée
4918-50e avenue
Bonnyville, Alberta
T9N 2G7
Tél: 826-3222

# Programme de bourses aux étudiants

Études à temps plein en français dans un établissement collégial ou technique

Objectif:
Ce programme de bourse vise à soutenir les étudiants francophones désireux de poursuivre des études en français dans un collège ou une école technique au Canada.

Admissibilité:
- avoir le français comme langue première
- avoir son domicile en Alberta
- avoir la citoyenneté canadienne

Bourses:
Des bourses d'un montant maximum de 1 000$ par semestre ou de 2 000$ par année seront octroyées aux étudiantes francophones éligibles. Les candidats inscrits dans un établissement situé à l'extérieur de l'Alberta pourront également recevoir une subvention de voyage de 200$ par semestre. Les bourses sont accordées selon l'ensemble des résultats scolaires ou collégiaux des candidats.

Date limite: **Le 19 juillet 1996**

Pour obtenir un formulaire de demande, veuillez communiquer avec le bureau des Langues officielles dans l'enseignement en composant le **(403) 427-5538**

Alberta



### Falher

**Falher IGA**
Albert et Jean Lemire
C.P. 968
Falher, Alberta T0H 1M0
Tél: 837-2094

## ÉQUIPEMENT AGRICOLE

### Falher

**UFA-Falher**
C.P. 28
Falher, Alberta T0H 1M0
Tél: 837-2258 Téléc: 837-8024

### Girouxville

**Parrish& Heimbecker,Ltd**
Ernest & Rolande Johnson, Agents
C.P. 124
Girouxville, Alberta T0H 1S0
Tél: 323-4637 Téléc: 323-4630

*Parrish& Heimbecker Ltd*

***Ernest & Rolande Johnson***
C.P. 124
Girouxville, Alberta
T0H 1S0

**Tél: 323-4637 Téléc: 323-4630**




## EVALUATEUR

**Val Appraisal**
Paul A.J. Vallée
4917A 50e Avenue
Bonnyville, Alberta T9N 2G4
Tél:826-2719 Téléc: 826-2672

## FERME

### Falher

**G. Mencke & Fils**
Ferme mixte
C.P. 101
Falher, Alberta T0H 1M0
Tél: 837-8121

### St-Isidore

**Lavoie et Fils**
Ferme laitière et à grains
C.P. 1190
St-Isidore, Alberta T0H 3B0
Tél: 624-2166
Téléc: 624-5988

## FLEURISTES

### Calgary

**Red Rose Florist**
2004 rue du Centre N.
Calgary, Alberta T2E 2T1
Tél: 276-1184 Téléc: 276-4434

### Edmonton




***Arrangements floraux de fleurs naturelles et artificielles, pour toutes occasions***

**Livraison journalière à Edmonton, région de Sherwood Park, Ardrossan, Cooking Lake, Beaumont, Nisku, Leduc**

**922-6755**

**51140 Range Rd. 223, (Autoroute 14, au sud vers Polar Park)**

## Falher

**Chez Ma-Re Florists**
Renée Simard, propriétaire
C.P. 698
Falher, Alberta T0H 1M0
Tél: 837-2820 Téléc: 837-3477

## Legal

**Flowers by Lorraine**
Pour toutes occasions
4925-50e avenue
C.P. 58
Legal, Alberta T0G 1L0
Tél: 961-3000
939-7575 (Morinville)

# GARDERIES

## Edmonton

**Centre d'expérience Préscolaire (CEP)**
8406-91e rue Edmonton, Alberta T6C 4G9
Tél: 465-7651 Téléc: 465-7651





**Garderie Bonnie Doon**
8703-91e rue
Edmonton, Alberta T6C 4L4
Tél: 468-2841 Téléc: 432-7936

# GITES DU PASSANT (BED & BREAKFAST)

## Bonnyville

**Wetlands Bed & Breakfast**
Hâvre de paix
Raymond et Margaret Rondeau
C.P. 5523
Bonnyvile, Alberta
T9N 2G6
Tél: 403- 826-2471 Téléc: 403-826-4430

## Edmonton

**Chez Suzanne • Bed & Breakfast**
Suzanne et Paul Croteau
18603-68e avenue Edmonton, Alberta
T5T 2M8
Tél: 483-1845 ou 487-2071

## Falher

**Centre Notre-Dame**
Bed & Breakfast/conférence
Annette Bouchard, administratrice
C.P. 360
Falher, Alberta T0H 1M0
Tél,: 837-2122

## GOUVERNEMENT MUNICIPAL

### Falher

**Ville de Falher**
Gérard Nicolet, administrateur
C.P. 155
Falher, Alberta T0H 1M0
Tél: 837-2247 Téléc: 837-2647

### Legal

**Village de Legal**
Wilma Weiss, administratrice
C.P. 390
Legal, Alberta T0G 1L0
Tél: 961-3773 Téléc: 961-4133

## Fort McMurray




Personne ressource, Anita Savoie
9909 Avenue Franklin
Fort McMurray, Alberta T9H 2K4

**Téléphone: 743-7000**
**Télécopieur: 743-7999**

## GOUVERNEMENT FÉDÉRAL

**Commissariat aux Langues Officielles**
Deni Lorieau
Pièce 620,
10055 106e rue
Edmonton, Alberta T5J 2W9
Tél: 495-3111
Téléc: 495-4094






**L'ONF EN ALBERTA**
POUR ACHAT, LOCATION, INFORMATION
Composez sans frais 1-800-267-7710

**Parc national Jasper**
C.P. 10
Jasper, Alberta
T0E 1E0
Tél: (403) 852-6161
Téléc: (403) 852-5601

**Service canadien de renseignement de sécurité C.S.I.S.**
11e étage, 10011-109e rue
C.P. 105
Edmonton, Alberta T5J 3S8
Tél: 421-5800

## GOUVERNEMENT DU QUÉBEC

**Bureau du Québec**
World Trade Centre
640-999 Canada Place
Vancouver, C.B.
V6C 3E1
Tél: (604) 844-2833
Téléc: (604) 844-2834

## GRAPHISTE

**Paragraphics Inc.**
Linda Lavoie
7219-106e rue
Edmonton, Alberta
T6E 4V7
Tél: 439-1908 Téléc: 432-7526

## HÉBERGEMENT

**Chez Nous Motel**
C.P. 159
Plamondon, Alberta T0A 2T0
Air climatisé, 3 cuisinettes,
12 chambres doubles
Tél: 798-2011 Téléc: 798-2511

## IMPRIMERIE

**Printing Impressions & Graphics Inc.**
4960 92e avenue
Edmonton, Alberta T6B 2V4
Tél: 463-8231 Téléc: 462-9726

## INGÉNIEUR

**Campbell, Woodall & Associés Consulting Engineering Ltd.**
Ingénieurs civils
Colin H. Campbell, P. Eng., F.E.I.C.
Bureau 250, 1210-8e rue S.O.
Calgary, Alberta T2R 1L3
Tél: 228-3178 Téléc: 228-5130

Développement des ressources humaines Canada — Human Resources Development Canada

# SERVICES EN FRANÇAIS À DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES CANADA RÉGION DE L'ALBERTA/T.N.-O.

*(conformément aux Règlements de la Loi sur les langues officielles)*

## CENTRES DE RESSOURCES HUMAINES CANADA

| | | |
|---|---|---|
| **CALGARY CENTRE** | | |
| 220, 4e Avenue s.-e. | Assurance-chômage | 292-4017 |
| | Emploi | 292-5966 |
| **BANFF** | | |
| 314 rue Marten, Plaza West | Assurance-chômage | Zénith 22106 |
| (Succursale de Calgary sud) | Emploi | Zénith 22105 |
| **RED DEER** | | |
| 4911, 51e Rue | Assurance-chômage | 341-7183 |
| | Emploi | 341-7186 |
| **LETHBRIDGE** | | |
| 419, 7e Rue sud, 2e étage | Assurance-chômage | 382-3084 |
| | Emploi | 382-3088 |
| 100, 410 promenade Stafford sud | Programmes de la sécurité du revenu | 1-800-661-8828 |
| **JASPER** | | |
| 631 rue Patricia | Assurance-chômage | 1-800-661-5758 |
| | Emploi | 852-4418 |
| **EDMONTON** | | |
| **PLACE DU CANADA** | | |
| Rez-de-chaussée, 9700 avenue Jasper | Assurance-chômage | 497-2208 |
| | Emploi | 495-7189 |
| | Programmes de la sécurité du revenu | 497-2335 |
| **BUREAU D'EMBAUCHAGE DES ÉTUDIANTS** | | |
| 9943, 109e Rue | (Ouvert d'avril au septembre seulement) | 495-2070 |
| **FORT MCMURRAY** | | |
| 2e étage, 10020 avenue Franklin | Assurance-chômage | 790-3920 |
| | Emploi | 790-3924 |
| **SAINT PAUL** | | |
| 5126, 50e Avenue | Assurance-chômage | 645-9310 |
| | Emploi | 645-9314 |
| **GRAND CENTRE** | | |
| 2e étage, 4817, 52e Rue | | 594-4475 |
| (Succursale de Saint Paul) | | |
| **GRANDE PRAIRIE** | | |
| 10121, 97e Avenue | Assurance-chômage | 538-8400 |
| | Emploi | 538-8404 |
| **PEACE RIVER** | | |
| 9930B, 102e Rue | | 624-4484 |
| (Succursale de Grande Prairie) | | |
| **YELLOWKNIFE** | | |
| 5020, 48e Rue | Assurance-chômage | 920-8401 |
| | Emploi | 920-8435 |
| **IQALUIT** | | |
| Edifice Trigram | | (819) 979-6271 |

**PROGRAMMES DE TRAVAIL - BUREAUX DE DISTRICT**

| | | |
|---|---|---|
| **CALGARY** | | |
| 220, 4e avenue s.-e., Pièce 266 | (Appels à frais virés) | 495-2993 |
| **EDMONTON** | | |
| Pièce 302, Energy Square, 10109, 106e Rue | | 495-2993 |

**PROGRAMMES DE LA SÉCURITÉ DU REVENU TÉLÉPHONIQUES À L'EXTÉRIEUR D'EDMONTON** 1-800-661-8828

**BUREAU RÉGIONAL - EDMONTON**

Adresse postale: 1440, 9700 avenue Jasper, T5J 4C1

| | |
|---|---|
| Langues officielles et Accès à l'information | 495-6598 |
| Recouvrements des prestations d'assurance-chômage payées en trop | 495-2057 |

Canada




Les services de la GRC sont disponibles dans les deux langues officielles aux détachments et/ou services en Alberta:

Aéroport International de Calgary
Aéroport International d'Edmonton
Banff
Bonnyville
Calgary
Calgary *(subdivision)*
- *Enquêtes économiques anttidrogue*
- *Station de transmission*
- *Délits commerciaux*
- *Ilotage*
- *Douanes et l'accise*
- *Lutte antidrogue*
- *Enquêtes générales*
- *Immigration et passeport*
- *Police de protection*

Edmonton
Edmonton *(quartier général)*
- *Enquêtes antidrogue*
- *Station de transmission*
- *Délits commerciaux*
- *Ilotage*
- *Renseignements criminels*
- *Police criminelle et relations médiatiques*
- *Douanes et l'accise*
- *Sensibilisation aux drogues*
- *Lutte antidrogue*
- *Police de protection*
- *Recrutement*
- *Coordinateur aux langues officielles*
- *Lois fédérales*
- *Enquêtes générales*
- *Immigration et passeport*

Elk Point
Faust
Fort Chipewyan
Fort McMurray
Fort Saskatchewan
Grand Centre
Grande Prairie
High Prairie
Jasper
Lac la Biche
Lac Louise
Lethbridge
Lethbridge *(subdivision)*
- *Douanes et l'accise*
- *Lutte antidrogue*
- *Immigration et passeport*

McLennan
Milk River
Pincher Creek
Rocky Mountain House
Saint-Paul
Rivière-la-Paix *(subdivision)*
- *Station de transmission*
- *Ilotage*
- *Enquêtes générales*

Red Deer urbain
Red Deer rural
Red Deer *(subdivision)*
- *Station de transmission*
- *Ilotage*
- *Police criminelle*
- *Lutte antidrogue*
- *Enquêtes générales*

Rocky Mountain House
St. Paul
Valleyview
Waterton (en été)

Il se peut qu'il y ait un délai avant que vous soyez servis dans la langue officielle de votre choix.

Si vous n'êtes pas servis dans la langue de votre choix veuillez S.V.P. en faire part au chef du détachement ou au coordonateur aux langues officielles à Edmonton au **945-5575.**

Gouvernement du Québec
**Bureau du Québec**
**à Vancouver**

**Ouvert en 1992, le Bureau du Québec à Vancouver a pour rôle de :**

***représenter*** le Québec auprès des gouvernements et de la population de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, de la Saskatchewan, des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon ;

***promouvoir*** les échanges sur les plans intergouvernemental, économique et institutionnel ;

***diffuser*** de l'information visant à mieux faire connaître la réalité québécoise sous ses différents aspects ;

***développer*** des liens avec les communautés francophones, entre autres en favorisant la réalisation de projets de partenariat.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec nous à l'adresse suivante:

**Bureau du Québec**
**à Vancouver**
World Trade Centre
640-999 Canada Place
Vancouver, Colombie-Britanique
V6C 3E1

Téléphone. (604) 844-2833
Télecopieur (604) 844-2834

Québec

**Librairie Le Carrefour Bookstore**
8927 D-82e avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z2
Tél.: 466-1066 Téléc.: 469-2120

## LOGICIELS

**Logiciel**
Sean Blanchette
Logiciels francophones: éducation, traitement de texte, affaires, jeux
Tél: 462-8219

## LUZERNE

**Legal Alfafa Products Ltd**
Luzerne de grande qualité
Pâturage pour bétail
C.P. 328
Legal, Alberta T0G 1L0
Tél: 403-961-3958 Téléc: 403-961-3399




UN ENDROIT
OÙ TOUS
SE RENCONTRENT
EN FRANÇAIS

• Revues • Cassettes •
• Disques compacts •
• Livres • Jeux •
• Vidéos • Logiciels •

8927D - 82 Avenue Edmonton Alberta T6C 0Z2
(403) 466-1066 (403) 469-2120

## MACONNERIE

**Peace River Masonry Ltd**
Denis, Robert et Normand Belzile
C.P. 7046
Peace River, Alberta T8S 1S7
Tél: 624-8661

## MAGASINS GÉNÉRAUX

### FORT McMURRAY

**Chow's Varieties**
Pius & Sylvianne Poitras, prop.
10014A avenue Franklin
Fort McMurray, Alberta T9H 2K6
Tél: 743-2056 Téléc: 743-0787

### LEGAL

**L.A. Confectionery Ltd**
Leo & Anita DeOcampo
4724-50e avenue
Tél: 961-3790

## MANOIRS

### EDMONTON

**La Société des Manoirs Saint-Joachim et Saint-Thomas**
Téléphone (403) 488-7104

### FALHER

**Villa Beauséjour**
Lucine Bouchard, administratrice
C.P. 300
Falher, AB T0H 1M0
Tél: 837-8377 Téléc: 837-8379

### LEGAL

**Château Sturgeon**
Foyer d'accueil bilingue
5320-46e rue
Legal, Alberta T0G 1L0
Tél: 961-3972 Téléc: 961-2423



JOIE
DE VIVRE
EN SÉCURITÉ
ET CONFORT

Condition: 60 ans ou plus
Endroit: À côté des Églises
Saint-Joachim et Saint-Thomas

sont disponibles:
- Services de pharmacie
- Divers soins de santé
- Repas
- Activités sociales
- Excellent service de transport

La Société des Manoirs
Saint-Joachim et Saint-Thomas
Téléphone: (403) 488-7104

## MANUCURE

**Mani-Jo**
Manucure
Joane Mercier
Tél: 431-1034

## MASSOTHERAPIE

### Bonnyville

**Centre de relaxation**
Lucie Lavoie
4009 46e avenue
Bonnyville, Alberta T9N 1J6
Tél: 826-3933

### Cochrane

**Lochend Clinique d'hydrothérapie, massothérapie et réhablitation**
Div. De Goodhart International Ltée
Lise Goodhart
R.R. #2, Cochrane, Alberta TOL 0W0
Tél et Téléc: (403) 932-4274

## MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

### Bonnyville

**Vincent's Building Supplies**
Guy Vincent
5104 51e avenue
Bonnyville, Alberta T9N 2J4
Tél: 826-3602 Téléc: 826-2246

### Falher

**MacLeods True Value**
Paul Montpellier, propriétaire
C.P. 390
Falher, Alberta T0H 1M0
Tél: 837-2541

### Fort McMurray




**Jules Poirier**

**D. Sharp Building Materials Ltd.**
**7925 Franklin Avenue**
**Fort McMurray, Alberta**
**T9H 2H5**
**Téléphone: 743-2271**

## MEDECINS

### Calgary

Dr Lyne Audet M.D.
L.M.M.C., C.C.F.P.
Familles / Général
Bureau 10, 2004-12e avenue N.O.
Calgary, Alberta T2N 1J7
Tél: 289-1215

### Edmonton

**Dr Lucie Bernier-Lycka M.D.**
Clinique médicale Glenora
Pièce 310,
10230 142e rue
Edmonton, Alberta T5N 3Y6
Tél: 455-3311 Téléc.: 451-4404

**Dr J. George Sabourin B.A., M.D., F.R.C.S. (C)**
Obstétricien Gynécologue
303 Hys Centre
11010-101e rue
Edmonton, Alberta T5H 4B8
Tél: 421-4728

**Dr W.B. Schulze**
Pièce 318,
Medical Arts Building
11010 avenue Jasper,
Edmonton, Alberta T5K 0K9
Tél: 426-1920 ou 426-0432
Téléc: 425-5548

## Legal

**Associate Medical Clinic**
Dr Léon Lefebvre & Dr Shauna McIver
Lundi et jeudi seulement
4718-50e avenue
Legal, Alberta
Tél: 961-3991

## Saint-Isidore

**Dr. Denis R.J. Vincent, MD; C.C.F.P.**
Clinique médicale
C.P. 1231
St-Isidore, Alberta T0H 3B0
Tél: 624-8890 Téléc: 624-3146

## Spruce Grove

**Dr Danielle Debanné**
Grove Plaza Medical Centre
C.P. 3850, 120 rue King
Spruce Grove, Alberta T7X 3B1
Tél: 962-4455 Téléc: 962-4461

# MUSÉES

## Girouxville

**Musée de Girouxville Museum**
Estelle Girard, administratrice
C.P. 276
Girouxville, Alberta
T0H 1S0
Tél: 323-4252 ou 323-4270
Téléc: 323-4110

## Saint-Albert

**Musée Héritage Museum**
Visitez la petite école et les élévateurs
5 rue Ste-Anne
St-Albert, Alberta T8N 3Z9
Tél: 459-1528 Téléc: 460-2394

## Saint-Paul

**Musée historique de St-Paul**
Visites de groupes sur demande
4537-50e avenue C.P. 1925
St-Paul, Alberta T0A 3A0
Tél: 645-4800 ou 645-2131
Téléc: 645-5959

# MUSIQUE-LEÇONS

## Edmonton

**Élise Déry, A.R.C.T., A. MUS., L. MUS., R.M.T.**
Leçons de chant, culture de la voix
11309 125e rue
Edmonton, Alberta T5M 0M8
Tél: 454-5733

**Laurier Fagnan, B. Mus., M. Mus.**
Professeur de chant
4915-114B Rue
Edmonton, Alberta
T6H 3N2
Tél: 436-2186

**Georgette Hamel-Lavigne**
Enseignante de piano
9566-91e rue
Edmonton, Alberta T6C 3P5
Tél: 462-2348

# MUSIQUE-INSTRUMENTS

## Edmonton

**Baldwin Piano & Organ**
Warehouse Showroom
Guy Lorieau
10624-170e rue
Edmonton, Alberta T5S 1P3
Tél: 484-3170

## Saint-Albert

**Don's Piano Warehouse**
Achat, vente, réparation, restauration
Don Vaugeois
Bay 5, 8 Riel Drive
Saint-Albert, Alberta T8N 5C7
Tél: 459-5525 Téléc: 459-5670

# OPTICIENS

**Paul Lorieau's University Optical**
Paul J. Lorieau
College Plaza
8217-112e rue
Edmonton, Alberta T6G 2C8
Tél: 433-5500

# ORDINATEURS

## Bonnyville

**A-BEE OFFICE CENTRE**
**Ordinateur** **Télécopieur**
**Photocopieur** **Système de Téléphone**
*"Prix Competitif"*
TOSHIBA
*Propriétaires: André et Lorette Bélanger*
Tél: 826-3828 ou 1-800-665-1614
Fax: 826-6220
5009 - 50e avenue
Bonnyville, AB T9N 2G8

## Saint-Paul

**The Micro Computer Store**
Léo Van Brabant
Vendeur autorisé de Radio Shack
4810-49e rue
Saint-Paul, Alberta T0A 3A0
Tél: 645-4417 Téléc: 645-5745

# ORTHOPHONISTE

**Élizabeth Sovis**
Orthophoniste bilingue
9347 96e rue
Edmonton, Alberta T6C 3Y6
Tél: 466-4301

# PAROISSES

## Beaumont

**Paroisse Saint-Vital**
Abbé David Brabant, administrateur
4905-50e rue
Beaumont, Alberta T4X 1J9
Tél: 929-8541

## Donnelly

**Paroisse Sacré-Coeur**
Sr Catherine Côté, animatrice pastorale
C.P. 229
Donnelly, Alberta T0H 1G0
Tél: 925-3829

## Edmonton

**Paroisse Immaculée Conception**
Soeur Herma Martin,
s.a.s.v.administratrice
10830 96e rue
Edmonton, Alberta T5H 2J9
Tél: 422-3173

**Paroisse Ste-Anne**
Sr Eveline Gagnon,s.g.m.
administratrice
9810-165e rue
Edmonton, Alberta T5P 3S7
Tél: 489-4062

**Paroisse St-Joachim**
Sr Dolorèse Déry, m.o., administratrice
et animatrice
9928 110e rue
Edmonton, Alberta T5K 1J3
Tél: 482-3233

**Paroisse St-Thomas d'Aquin**
8410-89e rue
Edmonton, Alberta
T6C 4N3
Tél:469-4182

## Falher

**Paroisse Ste-Anne**
Père Joseph Gauthier

C.P. 298
Falher, Alberta T0H 1M0
Tél: 837-2151

## Girouxville

**Paroisse Notre-Dame de Lourdes**
Père Marcel Picotte
C.P. 159
Girouxville, Alberta T0H 1S0
Tél: 323-4268

## Guy

**Paroisse St-Guy**
Sr Pauline Granger, animatrice pastorale
C.P. 260
Guy, Alberta T0H 1Y0
Tél: 925-2401

## Legal

**Paroisse St-Émile**
Alice St-Jean, secrétaire
C.P. 90
Legal, Alberta T0G 1L0
Tél: 961-3613 Téléc: 961-3613

## Mallaig

**Paroisse St-Jean-de-Brébeuf**
Abbé Roger Sicotte,curé
C.P. 119
Mallaig, Alberta T0A 2K0
Tél: 635-3830

## Marie-Reine

**Paroisse Marie Reine des Coeurs**
Père Jean-Paul Vantroys, o.m.i.
Michel Cyr, trésorier
Poste restante
Marie-Reine, Alberta T0H 2N0
Tél: 322-2272 Bur: 322-3945

## McLennan

**Cathédrale St-Jean Baptiste**
Père Daniel Lafrance, o.m.i. C.P. 388
McLennan, Alberta T0H 2L0
Tél: 324-3583

## Morinville

**Paroisse St-Jean Baptiste**
Abbé Robert Poulin, curé
10020 100e avenue
Morinville,Alberta T8R 1P7
Tél: 939-4412 Téléc: 939-2016

## Plamondon

**Paroisse St-Isidore de Plamondon**
Père John Adamyk
C.P. 118
Plamondon, Alberta T0A 2T0
Tél: 798-3760

## Saint-Albert

**Communauté francophone**
Père Maurice Beauregard,o.m.i. aumônier
Père Maurice Beauregard
3 avenue St-Vital
St-Albert, Alberta T8N 1K1
Tél: 459-4777

## Saint-Isidore

**Paroisse St-Isidore**
Père Jean-Paul Vantroys, o.m.i.
C.P. 1266
St-Isidore, Alberta T0H 3B0
Tél: 824-8197

## Sainte-Lina

**Paroisse Ste-Hélène**
Abbé Roger Sicotte, curé
Sainte-Lina, Alberta
Tél: 635-3830

## Saint-Paul

**Paroisse Cathédrale de St-Paul**
Abbé Réal Levasseur,recteur
4625-50e avenue
St-Paul, Alberta T0A 3A3
Tél: 645-3033

## PATIO

**Patio Umbrella Repairs**
Noël Constantin
7716-98A Avenue
Edmonton, Alberta T6A 0C5
Tél: 465-3209




## PAYSAGISTE

**Terra Landscaping Ltd**
Colette Russell Houle
5, 51528 Range Road 262
Spruce Grove, Alberta T7Y 1C1
Tél: 470-0748

## PHARMACIES

### Bonnyville

**Tellier's Value Drug Mart**
Jane & Gérald Tellier, pharmaciens
5027 50e avenue
Bonnyville, Alberta T9N 2J5
Tél: 826-3789

### Falher

**Falher I.D.A. Pharmacy Ltd**
Ron Schuster, prop.C.P. 87
Falher, Alberta T0H 1M0
Tél: 837-2112

### Legal

**Legal Drugs Ltd**
Arn Irion & Bernice Montpetit
C.P. 309 4910-50e avenue
Legal, Alberta T0G 1L0
Tél: 961-3053

### McLennan

**McLennan I.D.A. Pharmacy**
Allan Schuster, prop.
C.P. 150
McLennan, Alberta T0H 2L0
Tél: 324-3004

### Morinville

**Morinville Drug Store Ltd**
Norman Chalifoux
10130 100e avenue
Morinville, Alberta T8R 1P8
Tél: 939-4545 Urgence: 939-4562

## PHOTOGRAPHE

**The Image House**
Norbert Grousseau, photographe
3304 rue du Centre Nord
Calgary, Alberta T2E 2X6
Tél: 276-7021

## PLANIFICATION FINANCIERE

### Bonnyville

**Bérubé Financial services Ltd**
Ron Bérubé
4816 50e avenue, 2e étage
Bonnyville, Alberta T9N 2J4
Tél: 826-7903
Tél: 421-1234 (Edmonton)

**Lévesque Securities**
Madeleine Mercier, PFA
1275 Manulife Place
10180-101e rue Edmontopn, AB T5J 3S4
Tél: 448-2658 - 468-9406
Téléc: 424-5756



**LEVESQUE SECURITIES**



MAdeLEINE MERCIER PFA
Certificats de dépôt garanti
Obligations
Fonds mutuels
Actions
Produits d'épargne retraite

1275 Manulife Place
10180, 101 rue
Edmonton, AB, T5J 3S4

**Tél.: 448-2658 • 468-9406**
**Téléc.: 424-5756**




**Valmon A Vaillant, MBA, CFA**

**Gestion de porte-feuille d'investissement**
**(actions, obligations et équilibré)**
**pour individu, caisse de retraite ou compagnie.**

**2020 Esso Tower, Scotia Place**
**10060 avenue Jasper**
**Edmonton, Alberta, T5J 3R8**
**Tél.: 429-3500 Téléc.: 429-9680**

## PLOMBERIE

### EdMONTON

Amyotte's Plumbing & Heating
Denis Amyotte, propriétaire
2911 Parsons Road (99e rue)
Edmonton, Alberta T6N 1A3
Tél: 462-5237 Téléc: 462-0065

**Eastgate Mechanical Ltd**
Émile Amyotte, propriétaire
9348-158e rue
Edmonton, Alberta T5R 2C6
Tél: 483-0577

### WESTlock

**Pembina Plumbing & Heating Ltd**
Gérald Létourneau, propriétaire
C.P. 448
Westlock, Alberta T0G 2L0
Tél: 349-2600
Tél: 459-0676 (Edmonton)

## PHYSIOTHÉRAPIE

**AB&C's Wholistic Services**
Anne Béguin, Dip. P.T.
Physiothérapie, réflexologie,
héchologie, touche thérapeutique
Service à domicile
Tél: 461-3586

## PNEUS

**Fountain Tire**
Éric Labrie
4722-52e ave
St-Paul, Alberta T0A 3A2
Tél: 645-3253

## PREMATERNELLE

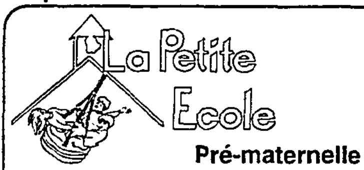
### EdMONTON

**Bobino-Bobinette**
Pauline Langevin
15425-91e avenue
Edmonton, AB T5R 4Z7
Tél: 484-6955 ou 483-5265
Téléc: 484-7065

**École Enfantine**
Manon Bouthillier
C.P. 68056
Bonnie Doon Mall
Edmonton,Alberta T6C 4N6
Tél: 468-1458

**Les P'tits Amis**
Francine Dumont; tél: 473-8653
10715- 131A avenue
*Edmonton*, Alberta, T5E 0X4
Tél: 473-8653

## Legal




**Pré-maternelle**

**Programmes francophones et accueil**

***Élizabeth St-Onge***

C.P. 507 4727-50e avenue
Legal, Alberta T0G 1L0 **Tél: 961-3859**

## PRODUITS DE BEAUTÉ

### Edmonton

**Mary Kay**
Pauline Lambert
8716-185e rue
Edmonton, Alberta T5T 1W5
Tél: 444-5719

**Mary Kay**
*Suzanne* Lambert-Moquin
9920-95e rue
Edmonton, Alberta T6C 3W8
Tél: 440-6105

### Legal

**Avon**
Julie Bouchard-Dallaire
5123-52e rue C.P. 294
Legal, Alberta T0G 1L0
Tél: 961-3204

## PROPRIÉTÉS- GESTION

**Rivard Management Consulting Ltd**
7311-105A rue
Edmonton, AB T6E 4T9
Tél: 433-9584 Téléc: 432-7936

## PUBLICITÉ

**MPM Communications**
Pierre Brault, conseiller enpublicité
4107-26e avenue
*Edmonton*, Alberta T6L 6A6
Tél: 461-9182 Téléc: 461-9182

## PSYCHOLOGUES

### Lac La Biche

**Caritas Services**
André Piquette, M.A.
Psychologue certifié
10115 Churchill Drive C.P. 577
Lac La Biche, Alberta T0A 2C0
Tél: 623-3910 Téléc: 623-3899

### Edmonton

**Dr. Roger Gervais, psychologue**
Pièce 209,
10335 178e *rue*
Edmonton, Alberta T5S 1R5
Tél: 486-6633 Téléc: 483-6564

**Claude Préfontaine, Ph D.**
Psychologue
Pièce 201 Ritchie Mall
10170 Saskatchewan Drive
Edmonton, Alberta T6E 4R5
Tél: 439-3960

**France Savard, psychologue**
10327 122e rue
Edmonton, Alberta
T5N 1M1
Tél: 413-0115 Téléc: 413-0117

## RADIO ET TÉLÉVISION

**Société Radio-Canada en Alberta**
Denis Collette, Directeur régional
et Directeur de la radio (CHFA)
7909-51e avenue
C.P. 555 Edmonton, AB T5J 2P4
Tél: 468-7500
Adresse Internet :
chfa1 @ edmonton.src.ca

**SRC télévision (CBXFT et RDI)**
Michèle Grégoret
Directrice de la télévision
8861-75e rue
C.P. 555 Edmonton, AB T5J 2P4
Tél: 468-7500
Adresse Internet:
cesoira edmonton.src.ca

**Pierre Noël**
Chef régional des communications radio et télévision
Tél: 468-7858 Téléc: 468-7812
Adresse Internet:
chfa @ edmonton.src.ca

## RESTAURANTS & BAR

### Canmore

**Chez François Fine cuisine**
*Sylvie Grégoire*
*Jean-François Gouin*
Cuisine française, Fruits de mer,
Pâtes fraîches et steaks
Autoroute 1A
C.P. 520 Canmore, Alberta T0L 0M0
Réservations: (403) 678-6111

### Edmonton

**Mario's on Whyte**
*Poutine et sauces authentiques*
9117-82e avenue
Edmonton, AB T6C 0Z4
Tél: 466-8652




***Cuisine française, produits frais de la région***

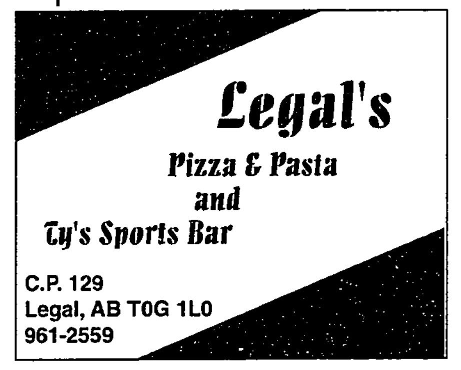


**11639A - avenue Jasper**
**Edmonton, Alberta T5K 0M9**
**Normand et Lezlie Campbell**
**482-2600**

### Falher

**Falher Liquor Store**
Stinger Restaurant
C.P. 86
Falher, AB T0H 1M0
Tél: 837-2611 et 837-3033

### Legal




### Plamondon

**Rendez Vous Bakery & Deli**
Tracy Gauthier, propriétaire
C.P. 128
Plamondon, Alberta T0A 2T0
Tél: 798-2070

### St-Isidore

**Au Bar-Bar**
Sophie Savoie
Tous les vendredis soirs
St-Isidore T0H 3B0
Tél: 624-5635 ou 624-8481

## SALONS FUNÉRAIRES

### Edmonton

**Connelly-McKinley**
10011-114e rue
Edmonton, Alberta T5K 1R5
Tél: 422-2222

**St-Albert Funeral Home**
Autoroute 2 avenue St-Vital
St-Albert, AB
Tél: 458-2222

**Sherwood Park Funeral Home**
265 rue Fir
Sherwood Park, AB
Tél: 464-2226

**Park Memorial Ltd**
Meo Desrosiers
9709 111e avenue
Edmonton, Alberta T5G 0B2
Tél: 426-0050

## PEACE RIVER

**Chapel of Memories Funeral Home**
Verne Weber, directeur funéraire
C.P. 6447 Peace River, AB T8S 1S3
Tél: 624-2686 Téléc: 624-1344

## SÉCURITÉ

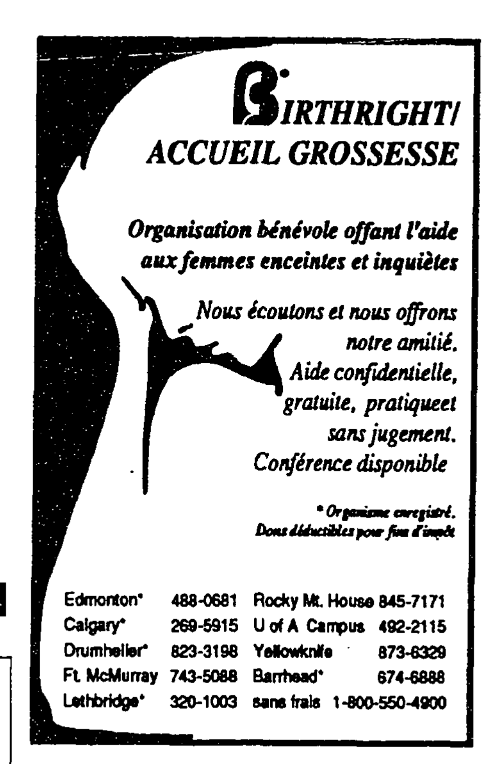
**Opportunité exceptionnelle**
Compagnie d'électronique
Systèmes de protection personnelle, maison et auto
Suzanne MacDonald
Tél: 463-1196 Téléc: 463-6284

## SERRURERIE

**Falher Glass & Locksmith (1980) Ltd**
Jeannette et Roméo Cinq-Mars
C.P. 900
Falher, Alberta T0H 1M0
Tél: 837-2783 Téléc: 837-2783

## SERVICES DE SANTÉ - ORGANISMES

**Birthright/ Accueil grossesse**
Bureau 108,
11520-100e avenue
Edmonton, Alberta T5K 0J7
Tél: 488-0681






**Seréna Edmonton**
Service de Régulation des Naissances
*Martin & Karen Blanchet-Legal*
*André & Noëlla Hébert-St-Vincent*
C.P.1820
Edmonton, Alberta T5J 2P2
**Tél: 488-5221**

## SYNDICAT

**L'Unité locale francophone no 24**
Julie Bouchard-Dallaire
C.P. 294
Legal, Alberta T0G 1L0
Tél: 961-3204 Téléc: 961-3405

## SYSTEMES DE SON (AUDIO ET VIDÉO)

### Edmonton

**The Sony Store**
Nathalie Savoie, agente de vente
Centre commercial Bonnie Doon
#2, 82e avenue et 83e rue
Edmonton, Alberta T6C 4E3
Tél: 469-3323 Téléc: 469-4399

### Peace River

**Village Sound**
Joseph Cartier, propriétaire
9714 100e rue
Peace River
T8S 1R8
Tél: 624-2616 ou 1-800-661-7062
Téléc: 624-5754

## TAILLEURS

**Robert Cyr**
Tailleur et dessinateur
10746 avenue Jasper
Edmonton, Alberta T5J 2A7
Tél: 428-4487

**Ross Men's Wear Ltd**
Razz et Klotilde Noujaim
712 Kingsway Garden Mall
Edmonton, Alberta T5G 3A6
Tél: 471-3614

## TAPIS-NETTOYAGE

**Air Fresh Cleaning and Sanitazing/Fabri-Zone**
J.M. Cadrin
8829-95e rue
Edmonton, AB T6C 3W6
Tél: 426-6625 Téléc: 463-2514




**Nettoyage de tapis, fauteuils et plafonds avec le système Fabri Zone**

**Tapis nettoyés, purifiés et secs en dedans de 2 heures**

J.-M. Cadrin
8829 - 95e Rue
Edmonton, Alberta
T6C 3W6

Service (24 heures)
**426-6625**
Rés.: 468-3067
Téléc.: 463-2514

## TROUPES DE THÉATRE

### Bonnyville

**Troupe des Sacripants**
Cécile Biron, directrice-metteur en scène
C.P. 8088
Bonnyville, Alberta T9N 2J4
Tél: 826-5275




*Danielle Launière, présidente*

#375, 605-1ère rue SO
Calgary, Alberta
T2P 3S9

**Tél: 269-5583 Téléc: 269-8931**

**L'UniThéâtre**
Directrice artistique:
Guylaine Normandin
Directeur administratif:
Daniel Cournoyer
7114-98ième rue
Edmonton, (Alberta) T6E 3M1
Tél: 438-7303 Téléc: 433-8820

## TRADUCTEUR

**Y.H. LEFEBVRE INGÉNIERIE LTÉE**
*Premier combattant pour une province bilingue, depuis le 1er septembre 1981*
*Yvon Lefebvre, Ing.P.*
218-37e avenue N.E.,
Calgary, Alberta T2E 8J2
Tél: 276-8981 Téléc: 277-1687

## TRAITEUR

**La cuisine méli-mélo**
Traiteurs pour toutes occasions
Yvan et Aline Beaudoin • Edmonton AB
Tél: 466-5811

## TRANSPORT

**B&R- Eckel's Transport Ltd**
*Transport par camions*
Victor Ringuette
C.P. 6249 Bonnyville, Alberta T9N 2G8
Tél: 826-3889 - 426-5537 (Edm)
1-800-661-3290
Téléc: 826-4301

## TROPHÉES

### EDMONTON

**GMK Engraving & Awards Ltd**
Guy Amyotte
3372 99e rue
Edmonton, Alberta T6N 1B5
Tél: 463-4849 Téléc: 439-7668

# Lebas Music & Engraving

Votre détaillant Sony, Pioneer, Hitachi

• Disques compacts et cassettes
• Trophées

**Tél: (403) 623-4480**
Lac La Biche, AB

## TUPPERWARE

**Tupperware**
Julie Klikach, représentante
18625-57e avenue
Edmonton, AB T6M 2A3
Tél: 487-6698

## VIDEO



**Patenaude Communications**

***Jean Patenaude***
**Réalisateur**
*Vidéo • Radio • Télévision*

8408-56e rue Edmonton
Alberta T6B 1H7

**Tél: 466-8565**

## St-Isidore

**Production Mirage**
Jean Bergeron,
C.P. 1212
St-Isidore,Alberta T0H 3B0
Tél: 624-8463




**UN ENDROIT OÙ TOUS SE RENCONTRENT EN FRANÇAIS**

• Revues • Cassettes •
• Dsques compacts •
• Livres • Jeux •
• Vidéos • Logiciels•

8927D - 82 Avenue Edmonton Alberta T6C 0Z2
(403) 466-1066 (403) 469-2120

Développement des ressources humaines Canada / Human Resources Development Canada

**SERVICES EN FRANÇAIS À DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES CANADA RÉGION DE L'ALBERTA/T.N.-O.**
*(conformement aux Règlements de la Loi sur les langues officielles)*

**CENTRES DE RESSOURCES HUMAINES CANADA**

| | | |
|---|---|---|
| **CALGARY CENTRE** | | |
| 220, 4e Avenue s.-e | Assurance-chômage | 292-4017 |
| | Emploi | 292-5966 |
| **BANFF** | | |
| 314 rue Marten, Plaza West | Assurance-chômage | Zénith 22106 |
| (Succursale de Calgary sud) | Emploi | Zénith 22105 |
| **RED DEER** | | |
| 4911, 51e Rue | Assurance-chômage | 341-7183 |
| | Emploi | 341-7186 |
| **LETHBRIDGE** | | |
| 419, 7e Rue sud, 2e étage | Assurance-chômage | 382-3084 |
| | Emploi | 382-3088 |
| 100, 410 promenade Stafford sud | Programmes de la sécurité du revenu | 1-800-661-8828 |
| **JASPER** | | |
| 631 rue Patricia | Assurance-chômage | 1-800-661-5758 |
| | Emploi | 852-4418 |
| **EDMONTON** | | |
| **PLACE DU CANADA** | | |
| Rez-de-chaussée, 9700 avenue Jasper | Assurance-chômage | 497-2208 |
| | Emploi | 495-7189 |
| | Programmes de la sécurité du revenu | 497-2335 |
| **BUREAU D'EMBAUCHAGE DES ÉTUDIANTS** | | |
| 9943, 109e Rue | (Ouvert d'avril au septembre seulement) | 495-2070 |
| **FORT MCMURRAY** | | |
| 2e étage, 10020 avenue Franklin | Assurance-chômage | 790-3920 |
| | Emploi | 790-3924 |
| **SAINT PAUL** | | |
| 5126, 50e Avenue | Assurance-chômage | 645-9310 |
| | Emploi | 645-9314 |
| **GRAND CENTRE** | | |
| 2e étage, 4817, 52e Rue | | 594-4475 |
| (Succursale de Saint Paul) | | |
| **GRANDE PRAIRIE** | | |
| 10121, 97e Avenue | Assurance-chômage | 538-8400 |
| | Emploi | 538-8404 |
| **PEACE RIVER** | | |
| 9930B, 102e Rue | | 624-4484 |
| (Succursale de Grande Prairie) | | |
| **YELLOWKNIFE** | | |
| 5020, 48e Rue | Assurance-chômage | 920-8401 |
| | Emploi | 920-8435 |
| **IQALUIT** | | |
| Edifice Trigram | | (819) 979-6271 |

**PROGRAMMES DE TRAVAIL - BUREAUX DE DISTRICT**

| | | |
|---|---|---|
| **CALGARY** | | |
| 220, 4e avenue s.-e., Pièce 266 | (Appels à frais virés) | 495-2993 |
| **EDMONTON** | | |
| Pièce 302, Energy Square, 10109, 106e Rue | | 495-2993 |

**PROGRAMMES DE LA SÉCURITÉ DU REVENU TÉLÉPHONIQUES À L'EXTÉRIEUR D'EDMONTON** 1-800-661-8828

**BUREAU RÉGIONAL - EDMONTON**
Adresse postale: 1440, 9700 avenue Jasper, T5J 4C1
Langues officielles et Accès à l'information 495-6598
Recouvrements des prestations d'assurance-chômage payées en trop 495-2057

Canada

FEU:

POLICE:

AMBULANCE:

MÉDECIN:

HÔPITAL:

DENTISTE:

PAROISSE:

GARDIENNE:

ÉCOLE:

